叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纸箱历险记(the Adventure Of The Cardboard Box) 000001

2. 纸箱历险记(the Adventure Of The Cardboard Box) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纸箱历险记(The Adventure of the Cardboard Box)
第1/2页

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [bɒks]
The Adventure of the Cardboard Box
这 冒险 的 这 纸板 盒子

纸箱历险记

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
Sir Arthur Conan Doyle
先生 亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɪpɪk(ə)l] [keɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
In choosing a few typical cases which illustrate the remarkable mental qualities of
在 选择 一个 很少 典型的 案例 哪个 阐明 这 卓越 精神的 品质 的
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

在挑选几个典型案例来说明我朋友卓越的智力素质时，

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Sherlock Holmes , I have endeavoured , as far as possible ,
夏洛克 福尔摩斯 , 我 有 努力 , 作为 远的 作为 可能的 ,

夏洛克·福尔摩斯，我已经尽我所能，

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] , [waɪl] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]
to select those which presented the minimum of sensationalism , while offering a
到 选择 那些 哪个 呈现 这 最低限度 的 耸人听闻 , 尽管 提供 一个
[feə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tælənts] .
fair field for his talents .
公平的 场地 为了 他的 天赋 .

选择那些尽可能避免引起轰动，同时又能为他的才能提供公平舞台的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l]
It is , however , unfortunately impossible entirely to separate the sensational
它 是 , 然而 , 很遗憾 不可能的 完全 到 分离 这 轰动一时
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,
from the criminal ,
从 这 刑事 ,

然而，令人遗憾的是，我们无法将耸人听闻的事件与犯罪行为完全分开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] ['sækrɪfaɪs] ['diːteɪlz]
and a chronicler is left in the dilemma that he must either sacrifice details
和 一个 编年史家 是 左边 在 这 困境 那 他 必须 任何一个 牺牲 细节
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which are essential to his statement and so give a false impression of
哪个 是 基本的 到 他的 陈述 和 所以 给 一个 错误的 印象 的
[ðə; ði] ['prɒbləm] ,
the problem ,
这 问题 ,

编年史家陷入两难境地，他要么必须牺牲对叙述至关重要的细节，从而对问题造成错误的印象，要么......

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][juːz]['mætə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][nɒt] [tʃɔɪs] , [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɪm]
or he must use matter which chance , and not choice , has provided him
或者 他 必须 使用 事情 哪个 机会 ， 和 不是 选择 ， 有 假如 他
[wɪð] .
with .
和 .

或者他必须利用机遇而非选择赋予他的物质。

[wɪð] [ðɪs] [ʃɔːt] ['prefəs] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
With this short preface I shall turn to my notes of what proved to be a
和 这 短的 前言 我 将 转动 到 我的 笔记 的 什么 已证实 到 是 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ，

在这简短的前言之后，我将转向我对那次奇特经历的记录，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['terəb(ə)l] , [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
though a peculiarly terrible , chain of events .
尽管 一个 奇特地 糟糕的 ， 链 的 活动 .

虽然这是一连串极其可怕的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .
It was a blazing hot day in August .
它 曾是 一个 炽烈 热的 天 在 八月 .

八月的一个炎热的日子。

['beɪkə(r)] [striːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
Baker Street was like an oven ,
贝克 街道 曾是 喜欢 一个 烤箱 ，

贝克街就像个烤箱，

[ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['brɪkwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and the glare of the sunlight upon the yellow brickwork of the house
和 这 强光 的 这 阳光 之上 这 黄色的 砖砌体 的 这 房子
[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
across the road was painful to the eye .
穿过 这 路 曾是 痛苦 到 这 眼睛 .

阳光照射在马路对面房子的黄色砖墙上，刺得眼睛生疼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɔːlz] [wɪtʃ] [luːm] [səʊ]
It was hard to believe that these were the same walls which loomed so
它 曾是 难的 到 相信 那 这些 是 这 相同的 墙壁 哪个 迫近 所以
['gluːmɪli] [θruː] [ðə; ði][fɒg][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
gloomily through the fogs of winter .
阴郁地 通过 这 雾 的 冬天 .

很难相信，这些就是当年在冬日迷雾中阴森耸立的那些墙壁。

['aʊə(r)][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [drɔːn] , [ænd; ənd] [həʊmz] [leɪ] [kɜːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
Our blinds were half - drawn , and Holmes lay curled upon the sofa ,
我们的 百叶窗 是 一半 - 绘制 ， 和 福尔摩斯 躺 卷曲 之上 这 沙发 ，

我们的百叶窗半拉着，福尔摩斯蜷缩在沙发上。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
reading and re - reading a letter which he had received by the morning
阅读 和 关于 - 阅读 一个 信 哪个 他 有 已收到 经过 这 早晨
[pəʊst] .
post .
邮政 .

他一遍又一遍地阅读着早上邮递员送来的信。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [treɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [hiːt]
For myself , my term of service in India had trained me to stand heat
为了 我 , 我的 学期 的 服务 在 印度 有 受过训练 我 到 站立 热
['betə(r)][ðæn; ðən][kəʊld] ,
better than cold ,
更好的 比 寒冷的 ,

就我个人而言，我在印度的服役经历让我更能忍受高温而不是低温。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['naɪnti] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] .
and a thermometer at ninety was no hardship .
和 一个 温度计 在 九十 曾是 不 困境 .

温度计显示九十度并不算什么难事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
But the morning paper was uninteresting .
但 这 早晨 纸 曾是 无聊 .

但晨报很无趣。

['pɑːləmənt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
Parliament had risen .
议会 有 升起 .

议会休会了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
Everybody was out of town ,
大家 曾是 出去 的 镇 ,

所有人都出城了，

[ænd; ənd][ai] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɒv; əv]
and I yearned for the glades of the New Forest or the shingle of
和 我 渴望 为了 这 林间空地 的 这 新的 森林 或者 这 卵石 的
['saʊθ'siː] .
Southsea .
南海 .

我渴望去新森林的林间空地或南海的鹅卵石滩。

[ə; eɪ] [dɪ'pliːtɪd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd]
A depleted bank account had caused me to postpone my holiday , and
一个 耗尽 银行 帐户 有 导致 我 到 推迟 我的 假期 , 和
[æz; əz][tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,
as to my companion ,
作为 到 我的 伴侣 ,

由于银行账户空空如也，我不得不推迟假期，至于我的同伴，

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔː(r)][ðə; ði] [siː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
neither the country nor the sea presented the slightest attraction to him .
两者都不 这 国家 也不 这 海 呈现 这 丝毫 景点 到 他 .

无论是乡村还是大海，都丝毫没有吸引他的地方。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
He loved to lie in the very center of five millions of people ,
他 喜爱 到 说谎 在 这 非常 中心 的 五 百万 的 人们 ,

他喜欢躺在五百万人的正中央，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪləmənts] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
with his filaments stretching out and running through them ,
和 他的 丝状物 伸展 出去 和 跑步 通过 他们 ,

他的丝状物伸展开来，穿过它们，

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l]['ruːmə(r)][ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] [kraɪm] .
responsive to every little rumour or suspicion of unsolved crime .
响应式设计 到 每一个 小的 谣言 或者 怀疑 的 未解之谜 犯罪 .

对任何细小的传闻或未破案件的怀疑都会做出反应。

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ɡɪfts] ,
Appreciation of nature found no place among his many gifts ,
欣赏 的 自然 成立 不 地方 之中 他的 许多 礼物 ,

在他的众多天赋中，并没有包括对自然的欣赏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] -
and his only change was when he turned his mind from the evil -
和 他的 仅有的 改变 曾是 什么时候 他 转向 他的 头脑 从 这 邪恶的 -

[ˈduːə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
doer of the town to track down his brother of the country .
实干家 的 这 镇 到 追踪 向下 他的 兄弟 的 这 国家 .

他唯一的改变是将注意力从镇上的恶人转移到了寻找他在国内的兄弟身上。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [həʊmz] [wɒz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːbd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [tɒst] [əˈsaɪd]
Finding that Holmes was too absorbed for conversation I had tossed aside
寻找 那 福尔摩斯 曾是 也 吸收 为了 对话 我 有 抛掷 旁边

[ðə; ði] [ˈbærən] [ˈpeɪpə(r)] ,
the barren paper ,
这 荒芜 纸 ,

发现福尔摩斯太过专注，无暇交谈，我便把那张空白的纸扔到了一边。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ai] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .
and leaning back in my chair I fell into a brown study .
和 倾斜 后退 在 我的 椅子 我 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 .

我向后靠在椅子上，陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn] [maɪ] [θɔːts] :
Suddenly my companion's voice broke in upon my thoughts :
突然 我的 同伴的 嗓音 打破 在 之上 我的 想法 :

突然，同伴的声音打断了我的思绪：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈwɒts(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are right , Watson , " said he .
" 你 是 正确的 , 沃森 , " 说 他 .

“你说得对，华生，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [məʊst] [prɪˈpɒstərəs] [wei] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] . "
" It does seem a most preposterous way of settling a dispute . "
" 它 做 似乎 一个 最多 荒谬 方式 的 安顿 一个 争议 . "

“这似乎是一种极其荒谬的争端解决方式。”

" [məʊst] [prɪˈpɒstərəs] !
" Most preposterous !
" 最多 荒谬 !

“简直荒谬至极！”

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈekəʊd] [ðə; ði]
" I exclaimed , and then suddenly realizing how he had echoed the
" 我 惊呼 , 和 然后 突然 意识到 如何 他 有 回声 这

[ˈɪnməʊst] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
inmost thought of my soul ,
最 想法 的 我的 灵魂 ,

我惊呼一声，然后突然意识到，他道出了我灵魂深处的想法。

[ai] [sæt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
I sat up in my chair and stared at him in blank amazement .
我 卫星 向上 在 我的 椅子 和 凝视 在 他 在 空白的 惊愕 .

我从椅子上坐直，茫然地盯着他，满脸惊讶。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [həʊmz] ?
" What is this , Holmes ?
" 什么 是 这 , 福尔摩斯 ?

“这是什么，福尔摩斯？”

" [ai][kraɪd] .

" I cried .

" 我 哭 .

我哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

" This is beyond anything which I could have imagined .

" 这 是 超过 任何事物 哪个 我 可以 有 想象 .

“这远远超出了我的想象。”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æt; ət][maɪ] [pə'pleksəti] .

" He laughed heartily at my perplexity .

" 他 笑了 衷心地 在 我的 困惑 .

他被我的困惑逗得哈哈大笑。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,

" You remember , " said he ,

" 你 记住 , " 说 他 ,

“你还记得吧？”他说。

" [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [ai] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [poʊz]

" that some little time ago when I read you the passage in one of Poe's

" 那 一些 小的 时间 前 什么时候 我 读 你 这 通道 在 一 的 爱伦·坡的

['sketʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['ri:zənər] ['fɒləʊz] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sketches in which a close reasoner follows the unspoken thoughts of his

草图 在 哪个 一个 关闭 推理器 跟随 这 未说出口的 想法 的 他的

[kəm'pænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

“不久前，我给你读了爱伦·坡的一篇短文中的一段，文中一位细心的推理者揣摩了同伴未说出口的想法，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʊə(r)] - [di:] - [fɔ:s] [ɒv; əv]

you were inclined to treat the matter as a mere tour - de - force of

你 是 倾斜 到 对待 这 事情 作为 一个 仅仅 旅游 - 德 - 力量 的

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

the author .

这 作者 .

你倾向于将此事视为作者的又一次精彩表演。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

On my remarking that I was constantly in the habit of doing the same thing

在 我的 评论 那 我 曾是 不断地 在 这 习惯 的 正在做 这 相同的 事物

[ju:; jʊ] [ɪk'sprest] [ˌɪnkrə'dju:ləti] . "

you expressed incredulity . "

你 表达 怀疑 . "

当我提到自己一直都有做同样事情的习惯时，你表示难以置信。

" [əʊ] , [nəʊ] ! "

" Oh , no ! "

" 哦 , 不 ! "

“哦，不！”

" [pə'hæps] [nɒt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['wɒts(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

" Perhaps not with your tongue , my dear Watson , but certainly with your

" 也许 不是 和 你的 舌头 , 我的 亲爱的 沃森 , 但 当然 和 你的

['aɪbraʊz] .

eyebrows .

眉毛 .

“或许你无法用舌头表达，我亲爱的华生，但你肯定可以用眉毛表达。”

[səʊ] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]
So when I saw you throw down your paper and enter upon a train of
所以 什么时候 我 锯 你 扔 向下 你的 纸 和 进入 之上 一个 火车 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

所以当我看到你扔下纸，开始思考时，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
I was very happy to have the opportunity of reading it off ,
我 曾是 非常 快乐的 到 有 这 机会 的 阅读 它 离开 ,

我很高兴有机会朗读这篇文章。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
and eventually of breaking into it , as a proof that I had been in
和 最终 的 打破 进入 它 , 作为 一个 证明 那 我 有 到过 在
[ræ'pɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
rapport with you .
关系 和 你 .

最终闯入你的房间，以此证明我与你关系融洽。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .
" But I was still far from satisfied .
" 但 我 曾是 仍然 远的 从 使满意 .

但我仍然远不满意。

" [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ai] ,
" In the example which you read to me , " said I ,
" 在 这 例子 哪个 你 读 到 我 , " 说 我 ,

“在你读给我听的那个例子中,”我说,

" [ðə; ði] ['riːzənər] [druː] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]
" the reasoner drew his conclusions from the actions of the man whom he
" 这 推理器 画 他的 结论 从 这 行动 的 这 男人 谁 他
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

“推理者从他观察到的人的行为中得出结论。”

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
If I remember right , he stumbled over a heap of stones , looked up at the
如果 我 记住 正确的 , 他 踉跄 超过 一个 堆 的 石头 , 看起来 向上 在 这
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

如果我没记错的话，他被一堆石头绊倒了，抬头望向星空。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [kluːz] [kæn; kən][ai][hæv; həv]
But I have been seated quietly in my chair , and what clues can I have
但 我 有 到过 坐着 悄悄 在 我的 椅子 , 和 什么 线索 能 我 有
['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ? "
given you ? "
给定 你 ? "

但我一直静静地坐在椅子上，我能给你提供什么线索呢?

" [juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .
" You do yourself an injustice .
" 你 做 你自己 一个 不公正 .

你这是在亏待自己。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres]
The features are given to man as the means by which he shall express
这 特征 是 给定 到 男人 作为 这 方法 经过 哪个 他 将 表达
[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,
his emotions ,
他的 情绪 ,

这些特征被赋予人类，作为人类表达情感的手段。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] . "
and yours are faithful servants . "
和 你的 是 忠实 仆人 . "

而你们的仆人都是忠心的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] [frɒm; frəm][maɪ]
" Do you mean to say that you read my train of thoughts from my
" 做 你 意思是 到 说 那 你 读 我的 火车 的 想法 从 我的
['fiːtʃəz] ? "
features ? "
特征 ? "

“你是说你能从我的表情中读懂我的心思吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" Your features and especially your eyes .
" 你的 特征 和 尤其 你的 眼睛 .

“你的五官，尤其是你的眼睛。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['kænɒt] [jɔː'self] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['revəri] [kə'menst] ? "
Perhaps you cannot yourself recall how your reverie commenced ? "
也许 你 不能 你自己 记起 如何 你的 遐想 开始 ? "

或许你自己也记不清你的遐想是如何开始的？

" [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] . "
" No , I cannot . "
" 不 , 我 不能 . "

“不，我不能。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Then I will tell you .
" 然后 我 将要 告诉 你 .

“那么我就告诉你。”

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [maɪ]
After throwing down your paper , which was the action which drew my
后 投掷 向下 你的 纸 , 哪个 曾是 这 行动 哪个 画 我的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
attention to you ,
注意力 到 你 ,

你扔下纸张的举动引起了我的注意，

[juː; jʊ][sæt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
you sat for half a minute with a vacant expression .
你 卫星 为了 一半 一个 分钟 和 一个 空缺 表达 .

你面无表情地坐了半分钟。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['njuːli] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːd(ə)n] ,
Then your eyes fixed themselves upon your newly framed picture of General Gordon ,
然后 你的 眼睛 固定的 他们自己 之上 你的 新 框 图片 的 一般的 戈登 ,

然后，你的目光落在了你新装裱的戈登将军的照片上。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] .
and I saw by the alteration in your face that a train of thought had been started .
和 我 锯 经过 这 改造 在 你的 脸 那 一个 火车 的 想法 有 到过 开始 .

我从你脸上的变化看出，你已经开始思考了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [liːd] ['veri] [fɑː(r)] .
But it did not lead very far .
但 它 做过 不是 带领 非常 远的 .

但这并没有取得多大进展。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'freɪmd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] [wɪtʃ] [stændz][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
Your eyes flashed across to the unframed portrait of Henry Ward Beecher which stands upon the top of your books .
你的 眼睛 闪光灯 穿过 到 这 无框的 肖像 的 亨利 沃德 比彻 哪个 站立 之上 这 顶部 的 你的 图书 .

你的目光瞬间扫过摆放在书架顶上的那幅没有装裱的亨利·沃德·比彻的肖像画。

[ðen] [juː; jʊ][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
Then you glanced up at the wall , and of course your meaning was obvious .
然后 你 瞥了一眼 向上 在 这 墙 , 和 的 课程 你的 意义 曾是 明显的 .

然后你抬头看了看墙壁，你的意思当然很明显了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst]['kʌvə(r)] [ðæt] [beə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['gɔːrdənz] ['pɪktʃə(r)][ðeə(r)] . "
You were thinking that if the portrait were framed it would just cover that bare space and correspond with Gordon's picture there . "
你 是 思维 那 如果 这 肖像 是 框 它 会 只是 覆盖 那 裸 空间 和 对应 和 戈登的 图片 那里 . "

你当时的想法是，如果把这幅肖像画装裱起来，就能遮住那块空白的地方，和戈登挂在那里的照片相呼应。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] !
" You have followed me wonderfully !
" 你 有 随后 我 太棒了 !

你一直都非常支持我！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [səʊ][fɑː(r)][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] .
" So far I could hardly have gone astray .
" 所以 远的 我 可以 几乎 有 已消失 误入歧途 .

“到目前为止，我几乎不可能误入歧途。”

[bʌt; bət] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] ['biːtʃə(r)] ,
But now your thoughts went back to Beecher ,
但 现在 你的 想法 去 后退 到 比彻 ,

但现在你的思绪又回到了比彻身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [hɑːd] [ə'krɒs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
and you looked hard across as if you were studying the character in his
和 你 看起来 难的 穿过 作为 如果 你 是 学习 这 特点 在 他的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

你仔细地看着他，仿佛在研究他面部特征中的性格。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siːst] [tuː; tə]['pʌkə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] , [ænd; ənd]
Then your eyes ceased to pucker , but you continued to look across , and
然后 你的 眼睛 停止 到 撅嘴 , 但 你 持续 到 看 穿过 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
your face was thoughtful .
你的 脸 曾是 周到 .

然后你的眼睛不再抿了，但你仍然望着对面，脸上带着若有所思的表情。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] ['biːtʃərz] [kə'rɪə(r)] .
You were recalling the incidents of Beecher's career .
你 是 回忆 这 事件 的 比彻的 职业 .

你当时正在回忆比彻职业生涯中的一些事件。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was well aware that you could not do this without thinking of the
我 曾是 出色地 意识到的 那 你 可以 不是 做 这 没有 思维 的 这
['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
mission which he undertook on behalf of the North at the time of the Civil
使命 哪个 他 承担 在 代表 的 这 北 在 这 时间 的 这 民用
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

我非常清楚，如果不考虑他在内战时期代表北方所承担的使命，就无法做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn]
for I remember your expressing your passionate indignation at the way in
为了 我 记住 你的 表达 你的 热情的 愤慨 在 这 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɜːbjələnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
which he was received by the more turbulent of our people .
哪个 他 曾是 已收到 经过 这 更多的 湍流 的 我们的 人们 .

因为我记得你曾对我们当中比较激进的人民对待他的方式表达过你的强烈愤慨。

[juː; jʊ] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːtʃə(r)]
You felt so strongly about it that I knew you could not think of Beecher
你 毛毡 所以 强烈 关于 它 那 我 知道 你 可以 不是 思考 的 比彻
[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
without thinking of that also .
没有 思维 的 那 还 .

你对这件事的感受非常强烈，所以我知道你一想到比彻，就会想到这件事。

[wen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
When a moment later I saw your eyes wander away from the picture ,
什么时候 一个 片刻 之后 我 锯 你的 眼睛 漫步 离开 从 这 图片 ,

过了一会儿，我看到你的目光从照片上移开了。

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
I suspected that your mind had now turned to the Civil War ,
我 怀疑 那 你的 头脑 有 现在 转向 到 这 民用 战争 ,

我猜想你现在一定在想着南北战争。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] [set] , [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] ,
and when I observed that your lips set , your eyes sparkled ,
和 什么时候 我 观察到 那 你的 嘴唇 放 , 你的 眼睛 闪闪发光 ,

当我看到你抿紧嘴唇时，你的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [klentʃt] [ai] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['θɪŋkɪŋ]
and your hands clenched I was positive that you were indeed thinking
和 你的 双手 紧握 我 曾是 积极的 那 你 是 的确 思维
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [bəʊθ] [saɪdz] [ɪn] [ðæt] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .
of the gallantry which was shown by both sides in that desperate struggle .
的 这 英勇 哪个 曾是 所示 经过 两个都 侧面 在 那 绝望的 斗争 .

看到你紧握的双手，我确信你确实在缅怀双方在那场殊死搏斗中所展现出的英勇精神。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [gru:] ['sædə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
But then , again , your face grew sadder , you shook your head .
但 然后 , 再次 , 你的 脸 生长 更悲伤 , 你 摇晃 你的 头 .

但随后，你的脸色再次变得悲伤起来，你摇了摇头。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf]
You were dwelling upon the sadness and horror and useless waste of life
你 是 住宅 之上 这 悲伤 和 恐怖 和 无用 浪费 的 生活
.
.
.

你一直沉浸在悲伤、恐惧和生命的无谓浪费中。

[jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [stəʊl] [tə'wɔ:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əʊld] [wu:nd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['kwivəd] [ɒn]
Your hand stole towards your own old wound and a smile quivered on
你的 手 偷窃 向 你的 自己的 老的 伤口 和 一个 微笑 颤抖 在
[jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] ,
your lips ,
你的 嘴唇 ,

你的手不由自主地伸向自己旧伤处，嘴角勾起一丝颤抖的微笑。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
which showed me that the ridiculous side of this method of settling international
哪个 显示 我 那 这 荒谬的 边 的 这 方法 的 安顿 国际的
['kwestʃənz] [hæd; həd] [fɔ:st] [ɪt'self] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] .
questions had forced itself upon your mind .
问题 有 强制 本身 之上 你的 头脑 .

这让我意识到，这种解决国际问题的方法的荒谬之处已经深深地印在了你的脑海里。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [ə'gri:d] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd]
At this point I agreed with you that it was preposterous and was glad
在 这 观点 我 同意 和 你 那 它 曾是 荒谬 和 曾是 高兴的
[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] . "
to find that all my deductions had been correct . "
到 寻找 那 全部 我的 扣除 有 到过 正确的 . "

这时我同意你的看法，认为这很荒谬，并且很高兴地发现我的所有推断都是正确的。

" ['æbsəlu:tli] ! " [sed] [ai] . " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Absolutely ! " said I . " And now that you have explained it ,
" 绝对地 ! " 说 我 . " 和 现在 那 你 有 解释 它 ,

“当然！”我说。“既然你已经解释过了，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] . "
I confess that I am as amazed as before . "
我 承认 那 我 是 作为 惊叹 作为 前 . "

我承认，我依然像以前一样感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)]['wɒts(ə)n] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" It was very superficial , my dear Watson , I assure you .
" 它 曾是 非常 浅 , 我的 亲爱的 沃森 , 我 保证 你 .

"亲爱的华生，我向你保证，那只是非常肤浅的事情。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'truːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [ʃəʊn]
I should not have intruded it upon your attention had you not shown
我 应该 不是 有 入侵 它 之上 你的 注意力 有 你 不是 所示
[sʌm; səm][ˌɪnkrə'djuːləti][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
some incredulity the other day .
一些 怀疑 这 其他 天 .

如果不是你前几天表现出的难以置信的态度，我本不该打扰你。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][hændz][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
But I have in my hands here a little problem which may prove to be more
但 我 有 在 我的 双手 这里 一个 小的 问题 哪个 可能 证明 到 是 更多的
['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [smɔːl] ['eseɪ] [ɪn] [θɔːt] ['riːdɪŋ] .
difficult of solution than my small essay in thought reading .
难的 的 解决方案 比 我的 小的 散文 在 想法 阅读 .

但我手头有一个小问题，这个问题可能比我那篇关于思想阅读的小文章更难解决。

[hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːf] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Have you observed in the paper a short paragraph referring to the remarkable
有 你 观察到 在 这 纸 一个 短的 段落 指 到 这 卓越
['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [sent] [θruː] [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] ,
contents of a packet sent through the post to Miss Cushing ,
内容 的 一个 包 发送 通过 这 邮政 到 错过 库欣 ,

您是否注意到报纸上有一段简短的文字，提到寄给库欣小姐的包裹内容非同寻常?

[ɒv; əv] [krɒs] [striːt] , ['krɔɪdən] ? "
of Cross Street , Croydon ? "
的 叉 街道 , 克罗伊登 ? "

克罗伊登十字街?

" [nəʊ] , [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] . "
" No , I saw nothing . "
" 不 , 我 锯 没有什么 . "

"不，我什么也没看见。"

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah ! then you must have overlooked it .
" 啊 ! 然后 你 必须 有 被忽视的 它 .

"啊！那你一定是忽略了它。"

[dʒʌst] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just toss it over to me .
只是 折腾 它 超过 到 我 .

直接扔给我就行了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒləm] .
Here it is , under the financial column .
这里 它 是 , 在下面 这 金融的 柱子 .

它在这里，在财务栏目下。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
Perhaps you would be good enough to read it aloud .
也许 你 会 是 好的 足够的 到 读 它 大声 .

或许您能把它朗读出来。

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
" I picked up the paper which he had thrown back to me and read the
" 我 挑选 向上 这 纸 哪个 他 有 抛掷 后退 到 我 和 读 这
['pærəgrɑːf] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
paragraph indicated .
段落 表明的 .

"我捡起他扔回给我的那张纸，读了上面指示的段落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] , " [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['pækɪt] . "
It was headed , " A Gruesome Packet . "
它 曾是 标题 , " 一个 令人毛骨悚然 包 . "

它的标题是"一个可怕的包裹"。

" [mɪs] ['suːzn] ['kʊʃɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [krɒs] [striːt] , ['krɔɪdən] ,
" Miss Susan Cushing , living at Cross Street , Croydon ,
" 错过 苏珊 库欣 , 活的 在 叉 街道 , 克罗伊登 ,

"苏珊·库欣小姐，住在克罗伊登十字街，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kjuːliəli]
has been made the victim of what must be regarded as a peculiarly
有 到过 制成 这 受害者 的 什么 必须 是 认为 作为 一个 奇特地
[rɪ'vəʊltɪŋ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [ən'les] [sʌm; səm][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] ['miːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
revolting practical joke unless some more sinister meaning should prove to be
令人作呕的 实际的 开玩笑 除非 一些 更多的 险恶 意义 应该 证明 到 是
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
attached to the incident .
随附的 到 这 事件 .

除非这起事件另有更险恶的含义，否则他必定是这场令人作呕的恶作剧的受害者。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
At two o'clock yesterday afternoon a small packet , wrapped in brown paper ,
在 二 点钟 昨天 下午 一个 小的 包 , 包装 在 棕色的 纸 ,

昨天下午两点，我收到一个用棕色纸包着的小包裹。

[wɒz; wəz]['hændɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən] .
was handed in by the postman .
曾是 递交 在 经过 这 邮差 .

由邮递员递送。

[ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [bɒks][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kɔːs] [sɔːlt] .
A cardboard box was inside , which was filled with coarse salt .
一个 纸板 盒子 曾是 里面 , 哪个 曾是 已填 和 粗 盐 .

里面有一个纸箱，装满了粗盐。

[ɒn] ['emptiɪŋ] [ðɪs] , [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['hjuːmən] [ɪəz] , [ə'pærəntli]
On emptying this , Miss Cushing was horrified to find two human ears , apparently
在 清空 这 , 错过 库欣 曾是 惊恐万分 到 寻找 二 人类 耳朵 , 显然
[kwaɪt] ['freʃli] [s'ɛvəd] .
quite freshly severed .
相当 新鲜的 切断 .

库欣小姐倒空瓶子后，惊恐地发现里面有两只人耳，显然是刚被割下来的。

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ]['pɑːs(ə)l][pəʊst][frɒm; frəm][ˌbel'fɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
The box had been sent by parcel post from Belfast upon the morning before .
这 盒子 有 到过 发送 经过 包裹 邮政 从 贝尔法斯特 之上 这 早晨 前 .

这个包裹是前一天早上从贝尔法斯特通过邮递寄出的。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sendə(r)] ,
There is no indication as to the sender ,
那里 是 不 指示 作为 到 这 发件人 ,

没有关于发件人的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi]
and the matter is the more mysterious as Miss Cushing , who is a maiden lady
和 这 事情 是 这 更多的 神秘 作为 错过 库欣 , WHO 是 一个 少女 女士
[ɒv; əv] ['fɪfti] ,
of fifty ,
的 五十 ,

更令人费解的是，库欣小姐是一位五十岁的未婚女士。

[hæz; həz][led][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'taɪəd] [laɪf] ,
has led a most retired life ,
有 引领 一个 最多 退休 生活 ,

他过着极其惬意的退休生活，

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ɪ'vent]
and has so few acquaintances or correspondents that it is a rare event
和 有 所以 很少 熟人 或者 通讯员 那 它 是 一个 稀有的 事件
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] .
for her to receive anything through the post .
为了 她 到 收到 任何事物 通过 这 邮政 .

她几乎没有熟人或通信对象，因此很少收到邮件。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [pendʒ] ,
Some years ago , however , when she resided at Penge ,
一些 年 前 , 然而 , 什么时候 她 居住地 在 彭格 ,

然而，几年前，当她居住在彭格时，

[ʃiː; ʃi][let] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [θriː] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,
she let apartments in her house to three young medical students ,
她 让 公寓 在 她 房子 到 三 年轻的 医疗的 学生 ,

她把自家房子里的公寓租给了三名年轻的医学生。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
whom she was obliged to get rid of on account of their noisy and
谁 她 曾是 有义务 到 得到 摆脱 的 在 帐户 的 他们的 嘈杂 和
[ɪ'regjələ(r)]['hæbɪts] .
irregular habits .
不规律的 习惯 .

由于他们生活作息不规律且吵闹，她不得不把他们赶走。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] [ə'pɒn] [mɪs]
The police are of opinion that this outrage may have been perpetrated upon Miss
这 警察 是 的 观点 那 这 暴行 可能 有 到过 实施 之上 错过
['kʊʃɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [juːðz] ,
Cushing by these youths ,
库欣 经过 这些 青年 ,

警方认为，这起针对库欣小姐的暴行可能是这些青少年所为。

[huː] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [huː] [həʊpt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sendɪŋ]
who owed her a grudge and who hoped to frighten her by sending
WHO 欠款 她 一个 怨恨 和 WHO 希望 到 吓唬 她 经过 发送
[hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
her these relics of the dissecting - rooms .
她 这些 遗物 的 这 解剖 - 房间 .

谁对她怀恨在心，希望通过寄给她这些解剖室的遗物来吓唬她。

[sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stjʊdnts]
Some probability is lent to the theory by the fact that one of these students
一些 可能性 是 借出的 到 这 理论 经过 这 事实 那 一 的 这些 学生
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
came from the north of Ireland ,
来了 从 这 北 的 爱尔兰 ,

其中一名学生来自爱尔兰北部，这一事实为该理论增添了一定的可能性。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [mɪs] ['kʊʃɪŋz] [bɪ'liːf] , [frɒm; frəm][ˌbel'fɑːst] .
and , to the best of Miss Cushing's belief , from Belfast .
和 , 到 这 最好的 的 错过 库欣氏综合征 信仰 , 从 贝尔法斯特 .

据库欣小姐所知，他来自贝尔法斯特。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . [lɛ'strɑːd] ,
In the meantime , the matter is being actively investigated , Mr . Lestrade ,
在 这 与此同时 , 这 事情 是 存在 积极 调查 , 先生 . 雷斯垂德 ,

莱斯特雷德先生，与此同时，此事正在积极调查中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsəz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
one of the very smartest of our detective officers , being in charge of the
一 的 这 非常 最聪明的 的 我们的 侦探 警官 , 存在 在 收费 的 这

[keɪs] . "
case . "
案件 . "

“我们警局最聪明的侦探之一负责这个案子。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , " [sed] [həʊmz] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
" So much for the Daily Chronicle , " said Holmes as I finished reading .
" 所以 很多 为了 这 日常的 编年史 , " 说 福尔摩斯 作为 我 完成的 阅读 .

“《每日纪事报》就此结束了，”我读完后，霍姆斯说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [lɛ'strɑːd] .
" Now for our friend Lestrade .
" 现在 为了 我们的 朋友 雷斯垂德 .

“现在来说说我们的朋友雷斯垂德。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :
I had a note from him this morning , in which he says :
我 有 一个 笔记 从 他 这 早晨 , 在 哪个 他 说道 :

我今天早上收到他留的一张便条，上面写着：

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] .
" I think that this case is very much in your line .
" 我 思考 那 这 案件 是 非常 很多 在 你的 线 .

“我认为这起案件非常符合你的职责范围。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [həʊp][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ,
We have every hope of clearing the matter up ,
我们 有 每一个 希望 的 清理 这 事情 向上 ,

我们完全有希望澄清此事。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .
but we find a little difficulty in getting anything to work upon .
但 我们 寻找 一个 小的 困难 在 获得 任何事物 到 工作 之上 .

但是我们发现，要让任何事情运转起来都有些困难。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['waɪəd][tuː; tə][ðə; ði][ˌbel'fɑːst][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
We have , of course , wired to the Belfast post - office ,
我们 有 , 的 课程 , 有线 到 这 贝尔法斯特 邮政 - 办公室 ,

我们当然已经向贝尔法斯特邮局发了电报。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][ɪn][ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] ,
but a large number of parcels were handed in upon that day ,
但 一个 大的 数字 的 包裹 是 递交 在 之上 那 天 ,

但当天也收到了大量包裹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and they have no means of identifying this particular one , or of
和 他们 有 不 方法 的 识别 这 特别的 一 , 或者 的
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['sendə(r)] .
remembering the sender .
记住 这 发件人 .

他们既无法识别这个特定的人，也无法记住发件人。

[ðə; ði][bɒks][ɪz][ə; eɪ][hɑːf] - [paʊnd] [bɒks][ɒv; əv] ['hʌnidjuː] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]
The box is a half - pound box of honeydew tobacco and does not help us in
这 盒子 是 一个 一半 - 磅 盒子 的 甘露 烟草 和 做 不是 帮助 我们 在
['eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

这个盒子是半磅重的蜜瓜烟草，对我们没有任何帮助。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] ['θɪəri] [stɪl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l] ,
The medical student theory still appears to me to be the most feasible ,
这 医疗的 学生 理论 仍然 出现 到 我 到 是 这 最多 可行的 ,

在我看来，医学生理论仍然是最可行的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə][speə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə]
but if you should have a few hours to spare I should be very happy to
但 如果 你 应该 有 一个 很少 小时 到 空闲的 我 应该 是 非常 快乐的 到
[siː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] .
see you out here .
看 你 出去 这里 .

但如果你有几个小时的空闲时间，我非常乐意在这里见到你。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ɔːl] [deɪ] .
I shall be either at the house or in the police - station all day .
我 将 是 任何一个 在 这 房子 或者 在 这 警察 - 车站 全部 天 .

我今天要么在家，要么在警察局。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['wɒts(ə)n] ?
" What say you , Watson ?
" 什么 说 你 , 沃森 ?

沃森，你觉得呢?

[kæn; kən][juː; jʊ][raɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['krɔɪdən] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]
Can you rise superior to the heat and run down to Croydon with me on
能 你 上升 优越的 到 这 热 和 跑步 向下 到 克罗伊登 和 我 在
[ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['æn(ə)lz] ? "
the off chance of a case for your annals ? "
这 离开 机会 的 一个 案件 为了 你的 志 ? "

"你能否顶着酷暑，跟我一起跑到克罗伊登去，万一有什么案子能载入你的史册呢? "

" [ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
" I was longing for something to do . "
" 我 曾是 渴望 为了 某物 到 做 . "

"我渴望找点事做。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" You shall have it then .
" 你 将 有 它 然后 .

"那么你就会拥有它了。"

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][kæb] .
Ring for our boots and tell them to order a cab .
戒指 为了 我们的 靴子 和 告诉 他们 到 命令 一个 出租车 .

打电话叫我们的靴子来，让他们帮我们叫辆出租车。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]
I'll be back in a moment when I have changed my dressing - gown and
患病的 是 后退 在 一个 片刻 什么时候 我 有 已更改 我的 敷料 - 袍 和

[fɪld] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .
filled my cigar - case .
已填 我的 雪茄 - 案件 .

我一会儿就回来，等我换好睡袍，把雪茄盒装满。

" [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] [fel] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
" A shower of rain fell while we were in the train ,
" 一个 淋浴 的 雨 跌倒 尽管 我们 是 在 这 火车 ,

“我们在火车上的时候，突然下起了阵雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [ə'presɪv] [ɪn] ['krɔɪdən] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .
and the heat was far less oppressive in Croydon than in town .
和 这 热 曾是 远的 较少的 压迫性的 在 克罗伊登 比 在 镇 .

克罗伊登的气温远没有市区那么闷热。

[həʊmz] [hæd; həd] [sent] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [lɛ'strɑːd] , [æz; əz]['waɪəri] , [æz; əz]['dæpə(r)] ,
Holmes had sent on a wire , so that Lestrade , as wiry , as dapper ,
福尔摩斯 有 发送 在 一个 金属丝 , 所以 那 雷斯垂德 , 作为 细长的 , 作为 衣着考究 ,

福尔摩斯派人发了电报，于是，身材精瘦、衣着考究的雷斯垂德……

[ænd; ənd][æz; əz] ['ferɪt] - [laɪk] [æz; əz]['evə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and as ferret - like as ever , was waiting for us at the station .
和 作为 雪貂 - 喜欢 作为 曾经 , 曾是 等待 为了 我们 在 这 车站 .

它像雪貂一样，一如既往地在车站等着我们。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɒs] [striːt] , [weə(r)] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] .
A walk of five minutes took us to Cross Street , where Miss Cushing resided .
一个 走 的 五 分钟 采取 我们 到 叉 街道 , 在哪里 错过 库欣 居住地 .

步行五分钟即可到达十字街，库欣小姐就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [striːt] [ɒv; əv] [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] ['haʊzɪz] , [niːt] [ænd; ənd] [prɪm] ,
It was a very long street of two - story brick houses , neat and prim ,
它 曾是 一个 非常 长的 街道 的 二 - 故事 砖 房屋 , 整洁的 和 原始 ,

那是一条很长的街道，两旁都是两层砖房，整洁有序。

[wɪð] ['hwaitən] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['eɪpr(ə)n] ['wɪmɪn] ['gɑːsɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
with whitened stone steps and little groups of aproned women gossiping at the
和 漂白 石头 步骤 和 小的 团体 的 围裙 女性 八卦 在 这

[dɔːz] .
doors .
门 .

洁白的石阶，一群群穿着围裙的妇女在门口闲聊。

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [lɛ'strɑːd] [stɒpt] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ]
Halfway down , Lestrade stopped and tapped at a door , which was opened by
半 向下 , 雷斯垂德 停止 和 轻敲 在 一个 门 , 哪个 曾是 打开 经过

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːvənt] [gɜːl] .
a small servant girl .
一个 小的 仆人 女孩 .

走到一半，雷斯垂德停了下来，敲了敲门，一个矮小的女仆开了门。

[mɪs] ['kʊʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] .
Miss Cushing was sitting in the front room , into which we were ushered .
错过 库欣 曾是 坐着 在 这 正面 房间 , 进入 哪个 我们 是 引导 .

库欣小姐坐在前厅里，我们被领进了那间房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] - [feɪst] ['wʊmən] , [wɪð] [lɑːdʒ] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
She was a placid - faced woman , with large , gentle eyes ,
她 曾是 一个 平静 - 面对 女士 , 和 大的 , 温和的 眼睛 ,

她面容平静，有一双温柔的大眼睛。

[ænd; ənd] ['grɪzld] [heə(r)] [kɜːrvɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
and grizzled hair curving down over her temples on each side .
和 斑白 头发 弯曲 向下 超过 她 寺庙 在 每个 边 .

她灰白的头发从两侧垂落，遮住了太阳穴。

[ə; eɪ] [wɜːkt] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] [leɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['kʌləd] [sɪlks]
A worked antimacassar lay upon her lap and a basket of coloured silks
一个 工作 防污漆 躺 之上 她 膝 和 一个 篮子 的 有色 帛
[stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
stood upon a stool beside her .
站立 之上 一个 凳子 旁 她 .

她膝上放着一块做工精细的椅垫，旁边凳子上放着一篮彩色丝绸。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] , [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [lɛ'strɑːd] ['entəd]
" They are in the outhouse , those dreadful things , " said she as Lestrade entered
" 他们 是 在 这 室外厕所 , 那些 可怕 事物 , " 说 她 作为 雷斯垂德 进入
.
.
.

“那些可怕的东西在厕所里，”雷斯垂德进来时，她说道。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
" I wish that you would take them away altogether . "
" 我 希望 那 你 会 拿 他们 离开 共 . "

“我希望你们能把它们全部带走。”

" [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] , [mɪs] ['kʊʃɪŋ] .
" So I shall , Miss Cushing .
" 所以 我 将 , 错过 库欣 .

“好的，库欣小姐。”

[ai] ['əʊnli] [kept] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn]
I only kept them here until my friend , Mr . Holmes , should have seen
我 仅有的 保留 他们 这里 直到 我的 朋友 , 先生 . 福尔摩斯 , 应该 有 已见
[ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . "
them in your presence . "
他们 在 你的 在场 . "

我只是把它们留在这里，直到我的朋友福尔摩斯先生有机会在你面前看到它们为止。

" [waɪ] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [sɜː(r)] ? "
" Why in my presence , sir ? "
" 为什么 在 我的 在场 , 先生 ? "

“为什么当着我的面这样做，先生？”

" [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] . "
" In case he wished to ask any questions . "
" 在 案件 他 希望 到 问 任何 问题 . "

“如果他想问什么问题的话。”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
" What is the use of asking me questions when I tell you I know nothing
" 什么 是 这 使用 的 问 我 问题 什么时候 我 告诉 你 我 知道 没有什么
[wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
whatever about it ? "
任何 关于 它 ? "

“既然我已经告诉你我对这件事一无所知，那你问我问题又有什么用呢？”

" [kwaɪt] [səʊ] , ['mædəm] , " [sed] [həʊmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [wei] .
" Quite so , madam , " said Holmes in his soothing way .
" 相当 所以 , 女士 , " 说 福尔摩斯 在 他的 舒缓 方式 .

“正是如此，夫人，”福尔摩斯用他惯有的温和语气说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi]
" I have no doubt that you have been annoyed more than enough already
" 我 有 不 怀疑 那 你 有 到过 恼怒 更多的 比 足够的 已经
['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
over this business . "
超过 这 商业 . "

“毫无疑问，这件事已经让你烦透了。”

" [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] .
" Indeed I have , sir .
" 的确 我 有 , 先生 .

“的确，先生，我有。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊmən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] .
I am a quiet woman and live a retired life .
我 是 一个 安静的 女士 和 居住 一个 退休 生活 .

我性格安静，过着退休生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][tuː; tə]
It is something new for me to see my name in the papers and to
它 是 某物 新的 为了 我 到 看 我的 姓名 在 这 文件 和 到
[faɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
find the police in my house .
寻找 这 警察 在 我的 房子 .

对我来说，在报纸上看到自己的名字，以及发现警察来到我家，都是全新的体验。

[ai][woʊnt][hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɛ'strɑːd] .
I won't have those things in here , Mr . Lestrade .
我 惯于 有 那些 事物 在 这里 , 先生 . 雷斯垂德 .

雷斯垂德先生，我不会让那些东西出现在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] .
If you wish to see them you must go to the outhouse .
如果 你 希望 到 看 他们 你 必须 去 到 这 室外厕所 .

如果你想看它们，你必须去室外厕所。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
" It was a small shed in the narrow garden which ran behind the house .
" 它 曾是 一个 小的 棚 在 这 狭窄的 花园 哪个 跑 在后面 这 房子 .

“那是房子后面狭窄花园里的一个小棚子。”

[lɛ'strɑːd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,
Lestrade went in and brought out a yellow cardboard box ,
雷斯垂德 去 在 和 带来 出去 一个 黄色的 纸板 盒子 ,

雷斯垂德走了进去，拿出一个黄色纸箱。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪŋ] .
with a piece of brown paper and some string .
和 一个 片 的 棕色的 纸 和 一些 细绳 .

用一张棕色纸和一些绳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,
There was a bench at the end of the path ,
那里 曾是 一个 长椅 在 这 结尾 的 这 小路 ,

小路尽头有一张长椅。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [waɪl] [hoʊmz] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and we all sat down while Homes examined one by one ,
和 我们 全部 卫星 向下 尽管 房屋 检查 一 经过 一 ,

于是我们都坐了下来，霍姆斯逐一检查。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [lɛ'strɑ:d] [hæd; həd]['hændɪd][tu:; tə][hɪm] .
the articles which Lestrade had handed to him .
这 文章 哪个 雷斯垂德 有 递交 到 他 .

雷斯垂德交给他的那些文章。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" The string is exceedingly interesting , " he remarked ,
" 这 细绳 是 非常 有趣的 , " 他 评论 ,

"这首诗非常有趣,"他评论道。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
holding it up to the light and sniffing at it .
保持 它 向上 到 这 光 和 嗅闻 在 它 .

对着光举起来闻一闻。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɪŋ] , [lɛ'strɑ:d] ? "
" What do you make of this string , Lestrade ? "
" 什么 做 你 制作 的 这 细绳 , 雷斯垂德 ? "

"雷斯垂德，你觉得这条线索怎么样？"

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [tɑ:d] . "
" It has been tarred . "
" 它 有 到过 焦油 . "

"它被涂上了焦油。"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tɑ:d] [twaɪn] .
It is a piece of tarred twine .
它 是 一个 片 的 焦油 缠绕 .

这是一段涂了焦油的绳子。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ri'mɑ:k] [ðæt] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:d] [wɪð]
You have also , no doubt , remarked that Miss Cushing has cut the cord with
你 有 还 , 不 怀疑 , 评论 那 错过 库欣 有 切 这 绳索 和
[ə; eɪ] ['sɪzəz] ,
a scissors ,
一个 剪刀 ,

想必您也注意到，库欣小姐是用剪刀剪断了脐带。

[æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [freɪ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
as can be seen by the double fray on each side .
作为 能 是 已见 经过 这 双倍的 磨损 在 每个 边 .

从两侧的双重磨损痕迹可以看出。

[ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . "
This is of importance . "
这 是 的 重要性 . "

这很重要。

" [ai] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , " [sed] [lɛ'strɑ:d] .
" I cannot see the importance , " said Lestrade .
" 我 不能 看 这 重要性 , " 说 雷斯垂德 .

"我看不出这有什么重要性,"雷斯垂德说。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [ɪz] [left] [ɪn'tækt] ,
" The importance lies in the fact that the knot is left intact ,
" 这 重要性 谎言 在 这 事实 那 这 结 是 左边 完好无损的 ,

关键在于绳结要保持完整。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [nɒt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)] . "
and that this knot is of a peculiar character . "
和 那 这 结 是 的 一个 奇特 特点 . "

而且这个结很奇特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['niːtli] [taɪd] .
" It is very neatly tied .
" 它 是 非常 整齐地 系 .

“它绑得很整齐。”

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] , " [sed] [lɛ'strɑːd] [kəm'pleɪsntli] .
I had already made a note of that effect , " said Lestrade complacently .
我 有 已经 制成 一个 笔记 的 那 影响 , " 说 雷斯垂德 自满地 .

“我已经注意到这种效果了，”雷斯垂德得意地说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] , [ðen] , " [sed] [həʊmz] , ['smaɪlɪŋ] , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒks] ['ræpə(r)] .
" So much for the string , then , " said Holmes , smiling , " now for the box wrapper .
" 所以 很多 为了 这 细绳 , 然后 , " 说 福尔摩斯 , 微笑 , " 现在 为了 这 盒子 包装纸 .

“那么，绳子就到此为止了，”福尔摩斯笑着说，“现在该处理包装盒了。”

[braʊn] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [smel] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
Brown paper , with a distinct smell of coffee .
棕色的 纸 , 和 一个 清楚的 闻 的 咖啡 .

棕色的纸，散发着浓郁的咖啡香。

[wɒt] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What , did you not observe it ?
什么 , 做过 你 不是 观察 它 ?

什么？你没看到吗？

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I think there can be no doubt of it .
我 思考 那里 能 是 不 怀疑 的 它 .

这一点我认为毋庸置疑。

[ə'dres] ['prɪntɪd] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['stræglɪŋ] ['kærəktəz] : - [mɪs] [es] . ['kʊʃɪŋ] , [krɒs] [striːt] , ['krɔɪdən] . -
Address printed in rather straggling characters : ' Miss S . Cushing , Cross Street , Croydon . '
地址 打印 在 相当 零散的 人物 : - 错过 S . 库欣 , 叉 街道 , 克罗伊登 . -

地址以相当潦草的字迹打印出来：“S. Cushing 小姐，克罗伊登十字街”。

[dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['pɔɪntɪd] [pen] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ][dʒeɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪŋk] .
Done with a broad - pointed pen , probably a J , and with very inferior ink .
完毕 和 一个 广阔 - 尖 笔 , 大概 一个 J , 和 和 非常 下 墨水 .

用一支粗尖钢笔（可能是 J 型）和劣质墨水写成的。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['krɔɪdən] - [hæz; həz] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [speld] [wɪð] [æn; ən] - [ai] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [waɪ] - .
The word ' Croydon ' has been originally spelled with an ' i ' , which has been changed to ' y ' .
这 单词 - 克罗伊登 - 有 到过 起初 拼写 和 一个 - 我 - , 哪个 有 到过 已更改 到 - 是 - .

“Croydon”一词最初的拼写中带有字母“i”，后来改为字母“y”。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [ðen] ,
The parcel was directed , then ,
这 包裹 曾是 指导 , 然后 ,

包裹随后被寄往：

[baɪ][ə; eɪ][mæn] - - [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['mæskjəlɪn] - - [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
by a man - - the printing is distinctly masculine - - of limited education and
经过 一个 男人 - - 这 印刷 是 明显地 男性 - - 的 有限的 教育 和
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] .
unacquainted with the town of Croydon .
不熟悉的 和 这 镇 的 克罗伊登 .

出自一位教育程度有限且不熟悉克罗伊登镇的男子之手——印刷风格明显带有男性特征。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] !
So far , so good !
所以 远的 , 所以 好的 !

到目前为止，一切都很好！

[ðə; ði][bɒks][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] , [hɑːf] - [paʊnd] ['hʌnidjuː] [bɒks] ,
The box is a yellow , half - pound honeydew box ,
这 盒子 是 一个 黄色的 , 一半 - 磅 甘露 盒子 ,

这是一个黄色的、半磅重的蜜瓜盒子。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [seɪv] [tuː] [θʌm] [mɑːrks][æt; ət][ðə; ði][left] ['bɒtəm] ['kɔːnə(r)] .
with nothing distinctive save two thumb marks at the left bottom corner .
和 没有什么 独特的 节省 二 拇指 标记 在 这 左边 底部 角落 .

除了左下角有两个拇指印之外，没有其他明显特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [rʌf] [sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [haɪdz][ænd; ənd]
It is filled with rough salt of the quality used for preserving hides and
它 是 已填 和 粗糙的 盐 的 这 质量 用过的 为了 保存 隐藏 和
['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsər] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
other of the coarser commercial purposes .
其他 的 这 较粗糙 商业的 目的 .

里面装满了粗盐，这种盐的品质适合用于保存兽皮和其他较为粗糙的商业用途。

[ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'kloʊʒərz] .
And embedded in it are these very singular enclosures .
和 嵌入式 在 它 是 这些 非常 单数 外壳 .

其中还嵌入了这些非常独特的封闭空间。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He took out the two ears as he spoke ,
" 他 采取 出去 这 二 耳朵 作为 他 辐 ,

"他一边说话一边掏出两只耳朵，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][maɪ'njuːtli] , [waɪl]
and laying a board across his knee he examined them minutely , while
和 躺下 一个 木板 穿过 他的 膝盖 他 检查 他们 精确到分钟 , 尽管
[lɛ'strɑːd] [ænd; ənd][ai] ,
Lestrade and I ,
雷斯垂德 和 我 ,

他将一块木板横放在膝盖上，仔细地检查它们，而雷斯垂德和我，

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [glɑːns, glæns] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['relɪks]
bending forward on each side of him , glanced alternately at these dreadful relics
弯曲 向前 在 每个 边 的 他 , 瞥了一眼 交替 在 这些 可怕 遗物
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ,
and at the thoughtful ,
和 在 这 周到 ,

他们弯下腰，分别看向他两侧，交替地瞥了一眼这些可怕的遗物和若有所思的……

['iːgə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] .
eager face of our companion .
渴望的 脸 的 我们的 伴侣 .

我们同伴脸上洋溢着渴望的神情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Finally he returned them to the box once more and sat for a while
最后 他 返回 他们 到 这 盒子 一次 更多的 和 卫星 为了 一个 尽管
[ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
in deep meditation .
在 深的 冥想 .

最后，他又把它们放回盒子里，然后静坐冥想了一会儿。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]
" You have observed , of course , " said he at last , " that the ears are
" 你 有 观察到 , 的 课程 , " 说 他 在 最后的 , " 那 这 耳朵 是
[nɒt][ə; eɪ][peə(r)] . "
not a pair . "
不是 一个 一对 . "

“当然，你们已经注意到了,”他最后说道，“这对耳朵不是一对。”

" [jes] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
" Yes , I have noticed that .
" 是的 , 我 有 注意到 那 .

“是的，我注意到了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒv; əv][sʌm; səm] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But if this were the practical joke of some students from the
但 如果 这 是 这 实际的 开玩笑 的 一些 学生 从 这
[dɪ'sektɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
dissecting - rooms ,
解剖 - 房间 ,

但如果这是解剖室里某些学生开的玩笑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][send] [tuː] [ɒd] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)] . "
it would be as easy for them to send two odd ears as a pair . "
它 会 是 作为 简单的 为了 他们 到 发送 二 奇怪的 耳朵 作为 一个 一对 . "

对他们来说，寄两只单只耳朵和寄一对耳朵一样容易。

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] . "
But this is not a practical joke . "
但 这 是 不是 一个 实际的 开玩笑 . "

但这不是恶作剧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You are sure of it ? "
" 你 是 当然 的 它 ? "

你确定吗?

" [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['strɒŋli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" The presumption is strongly against it .
" 这 假定 是 强烈 反对 它 .

“这种推定是强烈反对的。”

['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'dʒektɪd] [wɪð] [prɪ'zɜːvətɪv] ['fluːɪd] .
Bodies in the dissecting - rooms are injected with preservative fluid .
身体 在 这 解剖 - 房间 是 注射 和 防腐剂 体液 .

解剖室里的尸体会被注入防腐液。

[ðiːz] [ɪəz] [beə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
These ears bear no signs of this .
这些 耳朵 熊 不 标志 的 这 .

这些耳朵上没有这种迹象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] , [tuː] .
They are fresh , too .
他们 是 新鲜的 , 也 .

它们也很新鲜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] ,
They have been cut off with a blunt instrument ,
他们 有 到过 切 离开 和 一个 钝 乐器 ,

他们被钝器切断了肢体。

[wɪtʃ] [wʊd] ['hɑːdli] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
which would hardly happen if a student had done it .
哪个 会 几乎 发生 如果 一个 学生 有 完毕 它 .

如果是学生所为，这种情况几乎不可能发生。

[ə'gen] , [kɑː'bɒlɪk] [ɔː(r)] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvətɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'dʒest]
Again , carbolic or rectified spirits would be the preservatives which would suggest
再次 , 石炭酸 或者 已纠正 烈酒 会 是 这 防腐剂 哪个 会 建议
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [maɪnd] ,
themselves to the medical mind ,
他们自己 到 这 医疗的 头脑 ,

同样，石炭酸或精馏酒精是医学界会想到的防腐剂。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rʌf] [sɔːlt] .
certainly not rough salt .
当然 不是 粗糙的 盐 .

绝对不是粗盐。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
I repeat that there is no practical joke here , but that we are investigating a
我 重复 那 那里 是 不 实际的 开玩笑 这里 , 但 那 我们 是 调查 一个
['sɪəriəs] [kraɪm] .
serious crime .
严肃的 犯罪 .

我再次强调，这不是恶作剧，我们正在调查一起严重的犯罪案件。

" [ə; eɪ] [veɪg] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːdz] [ænd; ənd]
" A vague thrill ran through me as I listened to my companion's words and
" 一个 模糊的 刺激 跑 通过 我 作为 我 听着 到 我的 同伴的 字 和
[sɔː] [ðə; ði] [stɜːn] ['grævəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
saw the stern gravity which had hardened his features .
锯 这 船尾 重力 哪个 有 硬化 他的 特征 .

“听着同伴的话语，看着他脸上严肃的神情，我心中涌起一股莫名的激动。

[ðɪs] ['bruːt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
This brutal preliminary seemed to shadow forth some strange and inexplicable
这 野蛮 初步的 似乎 到 阴影 前进 一些 奇怪的 和 无法解释的
['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
horror in the background .
恐怖 在 这 背景 .

这种残酷的预演似乎预示着某种奇怪且无法解释的恐怖事件即将发生。

[lɛ'strɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [kən'vɪnst] .
Lestrade , however , shook his head like a man who is only half convinced .
雷斯垂德 , 然而 , 摇晃 他的 头 喜欢 一个 男人 WHO 是 仅有的 一半 确信 .

然而，雷斯垂德却摇了摇头，一副半信半疑的样子。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒəʊk] ['θɪəri] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There are objections to the joke theory , no doubt , " said he ,
" 那里 是 反对意见 到 这 开玩笑 理论 , 不 怀疑 , " 说 他 ,

“毫无疑问，有人反对这种玩笑理论，”他说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" but there are much stronger reasons against the other .
" 但 那里 是 很多 更强 原因 反对 这 其他 .

但反对另一种观点的理由要充分得多。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [led] [ə; eɪ] [məʊst] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [laɪf] [æt; ət]
We know that this woman has led a most quiet and respectable life at
我们 知道 那 这 女士 有 引领 一个 最多 安静的 和 可敬 生活 在
[pɛndʒ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .
Penge and here for the last twenty years .
彭格 和 这里 为了 这 最后的 二十 年 .

我们知道，这位女士在过去的二十年里，在彭格和这里过着非常平静和体面的生活。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['hɑːdli] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm]
She has hardly been away from her home for a day during that time
她 有 几乎 到过 离开 从 她 家 为了 一个 天 期间 那 时间
.
.
.

那段时间，她几乎一天都没离开过家。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
Why on earth , then , should any criminal send her the proofs of his guilt ,
为什么 在 地球 ， 然后 ， 应该 任何 刑事 发送 她 这 证明 的 他的 有罪 ，

那么，究竟是什么原因让罪犯将自己的犯罪证据寄给她呢？

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [kən'sʌmət] ['æktrəs] ,
especially as , unless she is a most consummate actress ,
尤其 作为 ， 除非 她 是 一个 最多 完善 演员 ，

尤其是，除非她是一位技艺精湛的演员，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ? "
she understands quite as little of the matter as we do ? "
她 明白 相当 作为 小的 的 这 事情 作为 我们 做 ？ "

她对这件事的了解和我们一样少吗？

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɒlv] , " [həʊmz] ['ɑːnsə(r)d] ,
" That is the problem which we have to solve , " Holmes answered ,
" 那 是 这 问题 哪个 我们 有 到 解决 ， " 福尔摩斯 回答 ，

“这就是我们必须解决的问题，”福尔摩斯回答道。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [ɪz]
" and for my part I shall set about it by presuming that my reasoning is
" 和 为了 我的 部分 我 将 放 关于 它 经过 假设 那 我的 推理 是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ，

“至于我，我将着手解决这个问题，前提是我假定我的推理是正确的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
and that a double murder has been committed .
和 那 一个 双倍的 谋杀 有 到过 坚定的 .

发生了一起双重谋杀案。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [smɔːl] , ['faɪnli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)]
One of these ears is a woman's , small , finely formed , and pierced for
一 的 这些 耳朵 是 一个 女性的 ， 小的 ， 精细地 形成 ， 和 穿孔 为了
[æn; ən] ['ɪərɪŋ] .
an earring .
一个 耳环 .

其中一只耳朵是女人的，小巧精致，有耳洞，可以戴耳环。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][mænz] , [sʌn] - [bɜːnd] , [dis'kʌlə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪərɪŋ] .
The other is a man's , sun - burned , discoloured , and also pierced for an earring .
这 其他 是 一个 男人的 ， 太阳 - 烧伤 ， 变色 ， 和 还 穿孔 为了 一个 耳环 .

另一只眼睛是男人的，被晒伤了，颜色也变了，而且还打了耳洞。

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [ded] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)]['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
These two people are presumably dead , or we should have heard their story before now .
这些 二 人们 是 想必 死的 ， 或者 我们 应该 有 听到 他们的 故事 前 现在 .

这两个人大概已经去世了，否则我们早就应该听到他们的故事了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ] .
To - day is Friday .
到 - 天 是 星期五 .

今天是星期五。

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
The packet was posted on Thursday morning .
这 包 曾是 发布 在 周四 早晨 .

包裹已于周四上午寄出。

[ðə; ði]['trædʒədi] , [ðen] , [ə'kɜːd] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] , [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] .
The tragedy , then , occurred on Wednesday or Tuesday , or earlier .
这 悲剧 ， 然后 ， 发生 在 周三 或者 周二 ， 或者 早些时候 .

那么，这场悲剧发生在周三或周二，甚至更早。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] ,
If the two people were murdered ,
如果 这 二 人们 是 被谋杀 ，

如果这两个人是被谋杀的，

[huː] [bʌt; bət][ðeə(r)]['mɜːdərə(r)] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] ?
who but their murderer would have sent this sign of his work to Miss Cushing ?
WHO 但 他们的 凶手 会 有 发送 这 符号 的 他的 工作 到 错过 库欣 ?

除了凶手，还有谁会把这件“杰作”送给库欣小姐呢?

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][wɒnt] .
We may take it that the sender of the packet is the man whom we want .
我们 可能 拿 它 那 这 发件人 的 这 包 是 这 男人 谁 我们 想 .

我们可以认为寄件人就是我们要找的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [strɒŋ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [ðɪs] ['pækɪt] .
But he must have some strong reason for sending Miss Cushing this packet .
但 他 必须 有 一些 强的 原因 为了 发送 错过 库欣 这 包 .

但他给库欣小姐寄这个包裹肯定有其充分的理由。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ðen] ?
What reason then ?
什么 原因 然后 ?

那是什么原因呢?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] !
It must have been to tell her that the deed was done !
它 必须 有 到过 到 告诉 她 那 这 契据 曾是 完毕 !

一定是告诉她事情已经办妥了!

[ɔː(r)][tuː; tə][peɪn][hɜː(r); hə(r)] , [pəˈhæps] .
or to pain her , perhaps .
或者 到 疼痛 她 , 也许 .

或许是为了伤害她。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
But in that case she knows who it is .
但 在 那 案件 她 知道 WHO 它 是 .

但那样的话，她就知道是谁了。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ?
Does she know ?
做 她 知道 ?

她知道吗?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] ?
If she knew , why should she call the police in ?
如果 她 知道 , 为什么 应该 她 称呼 这 警察 在 ?

如果她知道，为什么还要报警?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˈberid] [ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] .
She might have buried the ears , and no one would have been the wiser .
她 可能 有 埋葬 这 耳朵 , 和 不 一 会 有 到过 这 更明智 .

她或许把耳朵埋了起来，那样就不会有人察觉了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
That is what she would have done if she had wished to shield the criminal .
那 是 什么 她 会 有 完毕 如果 她 有 希望 到 盾 这 刑事 .

如果她想包庇罪犯，她就会那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
But if she does not wish to shield him she would give his name .
但 如果 她 做 不是 希望 到 盾 他 她 会 给 他的 姓名 .

但如果她不想保护他，她就会说出他的名字。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][hɪə(r)] [wɪtʃ] [niːdz] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] .
There is a tangle here which needs straightening out .
那里 是 一个 纠纷 这里 哪个 需求 拉直 出去 .

这里有些混乱需要理清。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [kwɪk] [vɔɪs] , [ˈsteərɪŋ] [ˈblæŋkli] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" He had been talking in a high , quick voice , staring blankly up over the
" 他 有 到过 说 在 一个 高的 , 快的 嗓音 , 凝视 茫然地 向上 超过 这
[ˈgɑːd(ə)n] [fens] ,
garden fence ,
花园 栅栏 ,

“他一直用又高又快的声音说话，目光空洞地盯着花园篱笆上方。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
but now he sprang briskly to his feet and walked towards the house .
但 现在 他 弹簧 轻快地 到 他的 脚 和 步行 向 这 房子 .

但现在他迅速跳了起来，朝房子走去。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have a few questions to ask Miss Cushing , " said he .
" 我 有 一个 很少 问题 到 问 错过 库欣 , " 说 他 .

“我有一些问题想问库欣小姐，”他说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [lɛ'strɑːd] ,
" In that case I may leave you here , " said Lestrade ,
" 在 那 案件 我 可能 离开 你 这里 , " 说 雷斯垂德 ,

“既然如此，那我就把你留在这里吧。”雷斯垂德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .
" for I have another small business on hand .
" 为了 我 有 其他 小的 商业 在 手 .

因为我还有另一项小生意要忙。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] .
I think that I have nothing further to learn from Miss Cushing .
我 思考 那 我 有 没有什么 更远 到 学习 从 错过 库欣 .

我想我已没有什么需要从库欣小姐那里学习的了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] . "
You will find me at the police - station . "
你 将要 寻找 我 在 这 警察 - 车站 . "

你会在警察局找到我。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [həʊmz] .
" We shall look in on our way to the train , " answered Holmes .
" 我们 将 看 在 在 我们的 方式 到 这 火车 , " 回答 福尔摩斯 .

“我们去火车站的路上会去看看，”福尔摩斯回答道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
A moment later he and I were back in the front room ,
一个 片刻 之后 他 和 我 是 后退 在 这 正面 房间 ,

片刻之后，我和他又回到了前厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['leɪdi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪətli] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌæntɪmə'kæsə(r)]
where the impassive lady was still quietly working away at her antimacassar
在哪里 这 冷漠 女士 曾是 仍然 悄悄 在职的 离开 在 她 防污漆
.
.
.

那位面无表情的女士仍然静静地忙着制作她的椅垫。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð]
She put it down on her lap as we entered and looked at us with
她 放 它 向下 在 她 膝 作为 我们 进入 和 看起来 在 我们 和
[hɜː(r); hə(r)][fræŋk] ,
her frank ,
她 坦率 ,

我们进来时，她把手机放在腿上，坦率地看着我们。

['sɜːtʃɪŋ] [bluː] [aɪz] .
searching blue eyes .
搜索 蓝色的 眼睛 .

湛蓝的眼睛里闪烁着光芒。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
" I am convinced , sir , " she said , " that this matter is a mistake ,
" 我 是 确信 , 先生 , " 她 说 , " 那 这 事情 是 一个 错误 ,

“先生，”她说，“我确信这件事是个错误。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
and that the parcel was never meant for me at all .
和 那 这 包裹 曾是 绝不 意思是 为了 我 在 全部 .

而且这个包裹根本就不是给我的。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,
I have said this several times to the gentlemen from Scotland Yard ,
我 有 说 这 一些 时代 到 这 先生们 从 苏格兰 院子 ,

我已经多次向苏格兰场的先生们说过这件事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] .
but he simply laughs at me .
但 他 简单地 笑声 在 我 .

但他只是嘲笑我。

[ai][hæv; həv][nɒt][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
I have not an enemy in the world , as far as I know ,
我 有 不是 一个 敌人 在 这 世界 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，我在世上没有敌人。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ? "
so why should anyone play me such a trick ? "
所以 为什么 应该 任何人 玩 我 这样的 一个 诡计 ? "

所以，为什么有人要这样戏弄我呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [mɪs] ['kʊʃɪŋ] , " [sed] [həʊmz] ,
" I am coming to be of the same opinion , Miss Cushing , " said Holmes ,
" 我 是 未来 到 是 的 这 相同的 观点 , 错过 库欣 , " 说 福尔摩斯 ,

“我也开始赞同你的看法了，库欣小姐，”福尔摩斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
taking a seat beside her .
采取 一个 座位 旁 她 .

在她旁边坐下。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] - - " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
" I think that it is more than probable - - " He paused , and I was
" 我 思考 那 它 是 更多的 比 可能 - - " 他 暂停 , 和 我 曾是
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“我认为这极有可能——”他停顿了一下，我感到很惊讶。

[ɒn] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'tentnəs] [æt; ət][ðə; ði]
on glancing round to see that he was staring with singular intentness at the
在 瞥了一眼 圆形的 到 看 那 他 曾是 凝视 和 单数 专注 在 这
['leɪdiz] ['prəʊfaɪl] .
lady's profile .
女士的 轮廓 .

她环顾四周，发现他正全神贯注地盯着那位女士的侧脸。

[sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'pɒn]
Surprise and satisfaction were both for an instant to be read upon
惊喜 和 满意 是 两个都 为了 一个 立即的 到 是 读 之上
[hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] ,
his eager face ,
他的 渴望的 脸 ,

他脸上那急切的神情，瞬间既流露出惊讶，又流露出满足。

[ðəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns][hiː; hi]
though when she glanced round to find out the cause of his silence he
尽管 什么时候 她 瞥了一眼 圆形的 到 寻找 出去 这 原因 的 他的 沉默 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz]['evə(r)] .
had become as demure as ever .
有 变得 作为 端庄 作为 曾经 .

但当她环顾四周，想找出他沉默的原因时，他却像往常一样腼腆端庄。

[ai] [stɛərd] [hɑːd] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [flæt] , ['grɪzld] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] [kæp] , [hɜː(r); hə(r)]
I stared hard myself at her flat , grizzled hair , her trim cap , her
我 凝视 难的 我 在 她 平坦的 , 斑白 头发 , 她 修剪 帽 , 她
['lɪt(ə)l] [gɪlt] ['ɪrˌrɪŋ] ,
little gilt earrings ,
小的 镀金 耳环 ,

我仔细地打量着她扁平的、灰白的头发，她那顶修剪整齐的帽子，还有她那对小巧的镀金耳环。

[hɜː(r); hə(r)]['plæsɪd] ['fiːtʃəz] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
her placid features ; but I could see nothing which could account for
她 平静 特征 ; 但 我 可以 看 没有什么 哪个 可以 帐户 为了
[maɪ] [kəm'pænjənz] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .
my companion's evident excitement .
我的 同伴的 明显 激动 .

她面容平静；但我却看不出我的同伴为何如此激动。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] - - "
" There were one or two questions - - "
" 那里 是 一 或者 二 问题 - - "

“有一两个问题——”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] !
" Oh , I am weary of questions !
" 哦 , 我 是 厌倦 的 问题 !

“哦，我真是厌倦了这些问题！”

" [kraɪd] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Miss Cushing impatiently .
" 哭 错过 库欣 不耐烦地 .

“库欣小姐不耐烦地喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" You have two sisters , I believe . "
" 你 有 二 姐妹 , 我 相信 . "

“我相信你有两个姐妹。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" How could you know that ? "
" 如何 可以 你 知道 那 ? "

你怎么会知道?

" [ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
" I observed the very instant that I entered the room that you have a portrait
" 我 观察到 这 非常 立即的 那 我 进入 这 房间 那 你 有 一个 肖像
[gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['leɪdɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
group of three ladies upon the mantelpiece ,
团体 的 三 女士们 之上 这 壁炉架 ,

“我一进房间就注意到，壁炉架上摆放着一幅三位女士的画像。”

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [jɔː'self] ,
one of whom is undoubtedly yourself ,
一 的 谁 是 无疑 你自己 ,

其中无疑就包括你自己。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt]
while the others are so exceedingly like you that there could be no doubt
尽管 这 其他的 是 所以 非常 喜欢 你 那 那里 可以 是 不 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "
of the relationship . "
的 这 关系 . "

而其他人则和你极其相似，这一点毋庸置疑。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
" Yes , you are quite right .
" 是的 , 你 是 相当 正确的 .

“是的，你说得完全正确。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪstəz] , ['seərə] [ænd; ənd]['meəri] . "
Those are my sisters , Sarah and Mary . "
那些 是 我的 姐妹 , 莎拉 和 玛丽 . "

她们是我的姐妹，莎拉和玛丽。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] , ['teɪkən][æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" And here at my elbow is another portrait , taken at Liverpool , of your
" 和 这里 在 我的 弯头 是 其他 肖像 , 已采取 在 利物浦 , 的 你的
['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
younger sister ,
年轻 姐姐 ,

“我旁边这张照片是你妹妹的，是在利物浦拍的。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stjuːəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
in the company of a man who appears to be a steward by his uniform .
在 这 公司 的 一个 男人 WHO 出现 到 是 一个 管家 经过 他的 制服 .

与他同行的还有一位身穿制服、看起来像是乘务员的男子。

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
I observe that she was unmarried at the time . "
我 观察 那 她 曾是 未婚 在 这 时间 . "

我注意到她当时未婚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['veri] [kwɪk] [æt; ət] [əb'zɜːvɪŋ] . "
" You are very quick at observing . "
" 你 是 非常 快的 在 观察 . "

“你的观察力非常敏锐。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [treɪd] . "
" That is my trade . "
" 那 是 我的 贸易 . "

“那是我的职业。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
" Well , you are quite right .
" 出色地 , 你 是 相当 正确的 .

“嗯，你说得完全正确。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['braʊnə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
But she was married to Mr . Browner a few days afterwards .
但 她 曾是 已婚 到 先生 . 布朗纳 一个 很少 天 然后 .

但几天后，她就嫁给了布朗纳先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [laɪn] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
He was on the South American line when that was taken ,
他 曾是 在 这 南 美国人 线 什么时候 那 曾是 已采取 ,

那场战役发生时，他正在南美战线上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

but he was so fond of her that he couldn't abide to leave her

但 他 曾是 所以 喜爱 的 她 那 他 不能 遵守 到 离开 她

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

for so long ,

为了 所以 长的 ,

但他太喜欢她了，无法忍受离开她那么久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] [boʊts] . "

and he got into the Liverpool and London boats . "

和 他 得到 进入 这 利物浦 和 伦敦 船 . "

他上了前往利物浦和伦敦的船。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [pə'hæps] ? "

" Ah , the Conqueror , perhaps ? "

" 啊 , 这 征服者 , 也许 ? "

“啊，或许是征服者？”

" [nəʊ] , [ðə; ði] [meɪ] [deɪ] , [wen] [lɑːst][ai] [hɜːd] .

" No , the May Day , when last I heard .

" 不 , 这 可能 天 , 什么时候 最后的 我 听到 .

“不，我最后一次听到消息是在五一劳动节。”

[dʒɪm] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌns] .

Jim came down here to see me once .

吉姆 来了 向下 这里 到 看 我 一次 .

吉姆曾经来这里看过我一次。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [pledʒ] ;

That was before he broke the pledge ;

那 曾是 前 他 打破 这 保证 ;

那是在他违背誓言之前的事；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] ,

but afterwards he would always take drink when he was ashore ,

但 然后 他 会 总是 拿 喝 什么时候 他 曾是 岸上 ,

但之后他每次上岸都会喝酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [wʊd] [send] [hɪm] [stɑːk] , ['steərɪŋ] [mæd] .

and a little drink would send him stark , staring mad .

和 一个 小的 喝 会 发送 他 斯塔克 , 凝视 疯狂的 .

喝上一小杯酒，他就会变得神志不清，目光呆滞，怒目圆睁。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .

it was a bad day that ever he took a glass in his hand again .

它 曾是 一个 坏的 天 那 曾经 他 采取 一个 玻璃 在 他的 手 再次 .

那天他再也没拿起过酒杯，真是糟糕的一天。

[fɜːst] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː] , [ðen] [hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] ['seərə] ,

First he dropped me , then he quarrelled with Sarah ,

第一的 他 掉落 我 , 然后 他 争吵 和 莎拉 ,

他先是甩了我，然后又和莎拉吵架了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['meəri][hæz; həz] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
and now that Mary has stopped writing we don't know how things are going
和 现在 那 玛丽 有 停止 写作 我们 不 知道 如何 事物 是 去
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

现在玛丽停止写作了，我们也不知道他们那边的情况如何。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt]
" It was evident that Miss Cushing had come upon a subject on which she felt
" 它 曾是 明显 那 错过 库欣 有 来 之上 一个 主题 在 哪个 她 毛毡
['veri] ['diːpli] .
very deeply .
非常 深 .

“很明显，库欣小姐遇到了一个她非常感兴趣的话题。”

[laɪk] [məʊst]['piːp(ə)l] [huː] [liːd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːst] ,
Like most people who lead a lonely life , she was shy at first ,
喜欢 最多 人们 WHO 带领 一个 孤独 生活 , 她 曾是 害羞的 在 第一的 ,

像大多数过着孤独生活的人一样，她起初很害羞。

[bʌt; bət] [endid] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'striːmli] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
but ended by becoming extremely communicative .
但 结束 经过 成为 极其 沟通 .

但最终却变得非常善于沟通。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['meni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
She told us many details about her brother - in - law the steward ,
她 讲述 我们 许多 细节 关于 她 兄弟 - 在 - 法律 这 管家 ,

她向我们讲述了她姐夫——那位管家——的许多细节，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['lɔdʒə] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]
and then wandering off on the subject of her former lodgers , the medical
和 然后 漫游 离开 在 这 主题 的 她 以前的 房客 , 这 医疗的
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

然后话题又转到了她以前的房客——那些医学生身上，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsiz] , [wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]
she gave us a long account of their delinquencies , with their names and
她 给予 我们 一个 长的 帐户 的 他们的 犯罪 , 和 他们的 姓名 和
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːspɪtlz] .
those of their hospitals .
那些 的 他们的 医院 .

她详细地向我们讲述了他们的犯罪行为，包括他们的姓名和他们所在的医院。

[həʊmz] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
Holmes listened attentively to everything , throwing in a question from time to
福尔摩斯 听着 认真地 到 一切 , 投掷 在 一个 问题 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

福尔摩斯认真地听着，并不时地提出问题。

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['sɪstə(r)] , ['seərə] , " [sed] [hiː; hi] .
" About your second sister , Sarah , " said he .
" 关于 你的 第二 姐姐 , 莎拉 , " 说 他 .

“关于你的二姐莎拉，”他说。

" [ai]['wʌndə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['meɪdn] ['leɪdɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kiːp] [haʊs]
" I wonder , since you are both maiden ladies , that you do not keep house
" 我 想知道 , 自从 你 是 两个都 少女 女士们 , 那 你 做 不是 保持 房子
[tə'geðə(r)] . "
together . "
一起 . "

“我很好奇，既然你们都是未婚女子，为什么不一起生活呢？”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['sɛərəz] ['tempə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" Ah ! you don't know Sarah's temper or you would wonder no more .
" 啊 ! 你 不 知道 莎拉的 脾气 或者 你 会 想知道 不 更多的 .

“啊！你不了解莎拉的脾气，否则你就不会这么疑惑了。”

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['krɔɪdən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs]
I tried it when I came to Croydon , and we kept on until about two months
我 尝试 它 什么时候 我 来了 到 克罗伊登 , 和 我们 保留 在 直到 关于 二 几个月
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

我来到克罗伊登后就尝试过，我们一直持续到大约两个月前。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːt] .
when we had to part .
什么时候 我们 有 到 部分 .

当我们不得不分别的时候。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,
I don't want to say a word against my own sister ,
我 不 想 到 说 一个 单词 反对 我的 自己的 姐姐 ,

我不想说我亲妹妹的坏话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['medlsəm] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , [wɒz; wəz] ['seərə] . "
but she was always meddlesome and hard to please , was Sarah . "
但 她 曾是 总是 好事 和 难的 到 请 , 曾是 莎拉 . "

但莎拉总是那么爱管闲事，又那么难伺候。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɒrəld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvəpuːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "
" You say that she quarrelled with your Liverpool relations . "
" 你 说 那 她 争吵 和 你的 利物浦 关系 . "

“你说她和你在利物浦的亲戚吵架了。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" Yes , and they were the best of friends at one time .
" 是的 , 和 他们 是 这 最好的 的 朋友们 在 一 时间 .

“是的，他们曾经是最好的朋友。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
Why , she went up there to live in order to be near them .
为什么 , 她 去 向上 那里 到 居住 在 命令 到 是 靠近 他们 .

她之所以去那里居住，是为了能离他们近一些。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [wɜːd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]['braʊnə(r)] .
And now she has no word hard enough for Jim Browner .
和 现在 她 有 不 单词 难的 足够的 为了 吉姆 布朗纳 .

现在她对吉姆·布朗纳的评价再高也不为过。

[ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The last six months that she was here she would speak of nothing but his
这 最后的 六 几个月 那 她 曾是 这里 她 会 说话 的 没有什么 但 他的
['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
drinking and his ways .
喝 和 他的 方式 .

在她待在这里的最后六个月里，她除了谈论他的酗酒和生活方式之外，什么也不说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['medlɪŋ] , [ai] [sə'spekt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt]
He had caught her meddling , I suspect , and given her a bit
他 有 捕捉 她 干预 , 我 怀疑 , 和 给定 她 一个 少量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ,

我怀疑他发现她在多管闲事，所以给了她点教训。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and that was the start of it . "
和 那 曾是 这 开始 的 它 . "

一切就此开始。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kʊʃɪŋ] , " [sed] [həʊmz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] .
" Thank you , Miss Cushing , " said Holmes , rising and bowing .
" 感谢 你 , 错过 库欣 , " 说 福尔摩斯 , 上升 和 鞠躬 .

"谢谢你，库欣小姐,"福尔摩斯说着，站起身来鞠了一躬。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['seərə][laɪvz; lɪvz] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [æt; ət] [njuː] [striːt] , ['wɒlɪŋtən] ?
" Your sister Sarah lives , I think you said , at New Street , Wallington ?
" 你的 姐姐 莎拉 生活 , 我 思考 你 说 , 在 新的 街道 , 沃灵顿 ?

"我记得你说过，你妹妹莎拉住在沃灵顿新街? "

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð]
and I am very sorry that you should have been troubled over a case with
和 我 是 非常 对不起 那 你 应该 有 到过 麻烦 超过 一个 案件 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我很抱歉您因为这件事而感到困扰，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] .
as you say , you have nothing whatever to do .
作为 你 说 , 你 有 没有什么 任何 到 做 .

正如你所说，你无所事事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæb] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [həʊmz] [heild] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was a cab passing as we came out , and Holmes hailed it .
" 那里 曾是 一个 出租车 通过 作为 我们 来了 出去 , 和 福尔摩斯 赞誉 它 .

"我们出来的时候正好有一辆出租车经过，霍姆斯拦下了它。"

" [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə] ['wɒlɪŋtən] ?
" How far to Wallington ?
" 如何 远的 到 沃灵顿 ?

到沃灵顿有多远?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [sɜː(r)] . "
" Only about a mile , sir . "
" 仅有的 关于 一个 英里 , 先生 . "

"只有大约一英里，先生。"

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[dʒʌmp][ɪn] , ['wɒts(ə)n] .
Jump in , Watson .
跳 在 , 沃森 .

沃森，快上！

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] .
We must strike while the iron is hot .
我们 必须 罢工 尽管 这 铁 是 热的 .

我们必须趁热打铁。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ,
Simple as the case is ,
简单的 作为 这 案件 是 ,

事情虽然很简单，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['diːteɪlz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
there have been one or two very instructive details in connection with it .
那里 有 到过 一 或者 二 非常 有指导意义的 细节 在 联系 和 它 .

其中有一两个非常有启发性的细节。

[dʒʌst] [pʊl] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [æz; əz][juː; jʊ][pɑːs] , ['kæbi] .
Just pull up at a telegraph office as you pass , cabby .
只是 拉 向上 在 一个 电报 办公室 作为 你 经过 , 出租车司机 .

出租车司机，路过电报局的时候直接停在那儿就行了。

" [həʊmz] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['waɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] [leɪ] [bæk] [ɪn]
" Holmes sent off a short wire and for the rest of the drive lay back in
" 福尔摩斯 发送 离开 一个 短的 金属丝 和 为了 这 休息 的 这 驾驶 躺 后退 在
[ðə; ði][kæb] ,
the cab ,
这 出租车 ,

“霍姆斯放出一根短线，然后在接下来的路程中一直躺在驾驶室里。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with his hat tilted over his nose to keep the sun from his face .
和 他的 帽子 斜 超过 他的 鼻子 到 保持 这 太阳 从 他的 脸 .

他把帽子歪戴在鼻子上，以免阳光照射到脸上。

['aʊə(r)] [draɪv] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Our drive pulled up at a house which was not unlike the one which we
我们的 驾驶 拉 向上 在 一个 房子 哪个 曾是 不是 与此不同 这 一 哪个 我们
[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
had just quitted .
有 只是 辞职 .

我们开车来到一栋房子前，这栋房子和我们刚刚搬走的那栋很相似。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,
My companion ordered him to wait , and had his hand upon the knocker ,
我的 伴侣 订购 他 到 等待 , 和 有 他的 手 之上 这 敲击器 ,

我的同伴命令他稍等，并将手放在门环上。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni]
when the door opened and a grave young gentleman in black , with a very shiny
什么时候 这 门 打开 和 一个 严重 年轻的 绅士 在 黑色的 , 和 一个 非常 闪亮的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

门开了，一位神情严肃的年轻绅士出现在门口，他身穿黑色衣服，戴着一顶锃亮的帽子。

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [step] .
appeared on the step .
出现 在 这 步 .

出现在台阶上。

" [ɪz] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] [həʊmz] .
" Is Miss Cushing at home ? " asked Holmes .
" 是 错过 库欣 在 家 ? " 问 福尔摩斯 .

"库欣小姐在家吗？"福尔摩斯问道。

" [mɪs] ['seərə] ['kʊʃɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" Miss Sarah Cushing is extremely ill , " said he .
" 错过 莎拉 库欣 是 极其 患病的 , " 说 他 .

"莎拉·库欣小姐病得很重，"他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][breɪn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] .
" She has been suffering since yesterday from brain symptoms of great severity .
" 她 有 到过 痛苦 自从 昨天 从 脑 症状 的 伟大的 严重性 .

"她从昨天开始就出现了非常严重的脑部症状。"

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ]
As her medical adviser , I cannot possibly take the responsibility of allowing
作为 她 医疗的 顾问 , 我 不能 可能 拿 这 责任 的 允许
['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
anyone to see her .
任何人 到 看 她 .

作为她的医疗顾问，我不可能承担允许任何人见她的责任。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ɪn] [ten] [deɪz] .
I should recommend you to call again in ten days .
我 应该 推荐 你 到 称呼 再次 在 十 天 .

我建议您十天后再打电话。

" [hiː; hi] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" He drew on his gloves , closed the door , and marched off down the street .
" 他 画 在 他的 手套 , 关闭 这 门 , 和 行军 离开 向下 这 街道 .

他戴上手套，关上门，沿着街道大步走去。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [wiː; wi] [kænt] , " [sed] [həʊmz] , ['tʃɪəfəli] .
" Well , if we can't we can't , " said Holmes , cheerfully .
" 出色地 , 如果 我们 不能 我们 不能 , " 说 福尔摩斯 , 愉快地 .

"好吧，如果做不到，那就做不到吧。"福尔摩斯兴高采烈地说。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [mʌtʃ] . "
" Perhaps she could not or would not have told you much . "
" 也许 她 可以 不是 或者 会 不是 有 讲述 你 很多 . "

"或许她不能或者不愿意告诉你太多。"

" [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" I did not wish her to tell me anything .
" 我 做过 不是 希望 她 到 告诉 我 任何事物 .

我不想让她告诉我任何事。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I only wanted to look at her .
我 仅有的 通缉 到 看 在 她 .

我只是想看看她。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] .
However , I think that I have got all that I want .
然而 , 我 思考 那 我 有 得到 全部 那 我 想 .

不过，我觉得我已经得到了我想要的一切。

[draɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [həʊˈtel] , [ˈkæbi] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ]
Drive us to some decent hotel , cabby , where we may have some lunch
驾驶 我们 到 一些 体面的 酒店 , 出租车司机 , 在哪里 我们 可能 有 一些 午餐
,
,
,

叫辆出租车送我们去一家像样的酒店，我们可以在那里吃午饭。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][drɒp] [daʊn] [əˈpɒn] [frend] [lɛˈstrɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n]
and afterwards we shall drop down upon friend Lestrade at the police - station
和 然后 我们 将 降低 向下 之上 朋友 雷斯垂德 在 这 警察 - 车站
.
.
.

之后我们会去警察局拜访我的朋友雷斯垂德。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [miːl] [təˈgeðə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [həʊmz] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt]
" We had a pleasant little meal together , during which Holmes would talk about
" 我们 有 一个 令人愉快的 小的 一顿饭 一起 , 期间 哪个 福尔摩斯 会 讲话 关于
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈvaɪəˈlɪn] ,
nothing but violins ,
没有什么 但 小提琴 ,

“我们一起愉快地吃了一顿小餐，期间福尔摩斯一直在谈论小提琴。”

[næˈret] [wɪð] [greɪt] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌstrædəˈvɛəriəs] ,
narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius ,
叙述 和 伟大的 大喜 如何 他 有 购买 他的 自己的 斯特拉迪瓦里 ,

他兴高采烈地讲述着自己是如何买到属于自己的斯特拉迪瓦里小提琴的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈgini] ,
which was worth at least five hundred guineas ,
哪个 曾是 值得 在 至少 五 百 几内亚 ,

这件物品至少价值五百几尼。

[æt; ət][ə; eɪ][dʒuː][ˈbroʊkərz][ɪn] [ˈtɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] .
at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty - five shillings .
在 一个 犹 经纪人 在 托特纳姆热刺 法庭 路 为了 五十 - 五 先令 .

在托特纳姆法院路的一家犹太经纪人那里，以五十五先令的价格买到了它。

[ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə][ˌpægəˈniːni] ,
This led him to Paganini ,
这 引领 他 到 帕格尼尼 ,

这使他接触到了帕格尼尼。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈklærət] [waɪl] [hiː; hi][təʊld]
and we sat for an hour over a bottle of claret while he told
和 我们 卫星 为了 一个 小时 超过 一个 瓶子 的 红酒 尽管 他 讲述
[ˌem ˈiː] [ˈænɪkdəʊt] [ˈɑːftə(r)] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .
me anecdote after anecdote of that extraordinary man .
我 轶事 后 轶事 的 那 非凡的 男人 .

我们一边喝着一瓶红酒，一边坐了一个小时，他给我讲了一个又一个关于那位非凡人物的轶事。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt][gleə(r)][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The afternoon was far advanced and the hot glare had softened into a
这 下午 曾是 远的 先进的 和 这 热的 强光 有 软化 进入 一个
[ˈmeləʊ] [gləʊ] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
mellow glow before we found ourselves at the police - station .
醇厚 辉光 前 我们 成立 我们自己 在 这 警察 - 车站 .

下午时分，烈日当空，我们到达警察局时，阳光已经变得柔和起来。

[lɛ'strɑːd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Lestrade was waiting for us at the door .
雷斯垂德 曾是 等待 为了 我们 在 这 门 .

雷斯垂德在门口等我们。

" [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] [hiː; hi] .
" A telegram for you , Mr . Holmes , " said he .
" 一个 电报 为了 你 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 他 .

"给你发了一封电报，福尔摩斯先生，"他说。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !
It is the answer !
它 是 这 回答 !

这就是答案！

" [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ɡlɑːns, ɡlæns][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He tore it open , glanced his eyes over it , and crumpled it into his pocket .
" 他 撕裂 它 打开 , 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 它 , 和 皱巴巴的 它 进入 他的 口袋 .

他撕开包装，扫了一眼，然后把它揉成一团塞进口袋里。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's all right , " said he .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 他 .

"没关系，"他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? "
" Have you found out anything ? "
" 有 你 成立 出去 任何事物 ? "

你查到什么了吗？

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] ! "
" I have found out everything ! "
" 我 有 成立 出去 一切 ! "

"我已经全部查明了！"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [lɛ'strɑːd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Lestrade stared at him in amazement .
" 雷斯垂德 凝视 在 他 在 惊愕 .

莱斯特雷德惊讶地盯着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . "
" You are joking . "
" 你 是 开玩笑 . "

"你在开玩笑吧？"

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I was never more serious in my life .
" 我 曾是 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 .

"我这辈子从来没有这么严肃过。"

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
A shocking crime has been committed ,
一个 令人震惊 犯罪 有 到过 坚定的 ,

发生了一起令人震惊的罪行，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [leɪd] [beə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I think I have now laid bare every detail of it . "
和 我 思考 我 有 现在 铺设 裸 每一个 细节 的 它 . "

我想我已经把所有细节都揭露出来了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ?
" And the criminal ?
" 和 这 刑事 ?

“那么罪犯呢？”

" [həʊmz] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz]
" Holmes scribbled a few words upon the back of one of his visiting cards
" 福尔摩斯 潦草的 一个 很少 字 之上 这 后退 的 一 的 他的 访问 牌
[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lɛ'strɑːd] .
and threw it over to Lestrade .
和 扔 它 超过 到 雷斯垂德 .

“福尔摩斯在一张名片背面潦草地写了几个字，然后把它扔给了雷斯垂德。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is the name , " he said .
" 那 是 这 姓名 , " 他 说 .

“就是这个名字,”他说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'rest] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] .
" You cannot effect an arrest until to - morrow night at the earliest .
" 你 不能 影响 一个 逮捕 直到 到 - 明天 夜晚 在 这 最早 .

“最早也要到明天晚上才能实施逮捕。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,
I should prefer that you do not mention my name at all in connection with the case ,
我 应该 更喜欢 那 你 做 不是 提到 我的 姓名 在 全部 在 联系 和 这 案件 ,

我希望你不要在案件中提及我的名字。

[æz; əz] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [kraɪmz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]
as I choose to be only associated with those crimes which present
作为 我 选择 到 是 仅有的 联系 和 那些 犯罪 哪个 展示
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] .
some difficulty in their solution .
一些 困难 在 他们的 解决方案 .

因为我选择只与那些难以侦破的犯罪案件扯上关系。

[kʌm] [ɒn] , ['wɒts(ə)n] .
Come on , Watson .
来 在 , 沃森 .

加油，沃森。

" [wiː; wi] [strəʊd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
" We strode off together to the station ,
" 我们 大步走 离开 一起 到 这 车站 ,

我们一起大步走向车站，

['li:vɪŋ] [lɛ'strɑ:d] [stɪl] ['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:d] [wɪtʃ] [həʊmz] [hæd; həd]
leaving Lestrade still staring with a delighted face at the card which Holmes had
离开 雷斯垂德 仍然 凝视 和 一个 高兴极了 脸 在 这 卡片 哪个 福尔摩斯 有
[θrəʊn] [hɪm] .
thrown him .
抛掷 他 .

雷斯垂德仍然满脸欣喜地盯着福尔摩斯扔给他的那张牌。

" [ðə; ði] [keɪs] ,
" The case ,
" 这 案件 ,

“此案，

" [sed] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] [æz; əz][wi:; wi] ['tʃætɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][sɪg'ɑ:z] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)]
" said Sherlock Holmes as we chatted over our cigars that night in our
" 说 夏洛克 福尔摩斯 作为 我们 聊天 超过 我们的 雪茄 那 夜晚 在 我们的
[rʊmz; ru:mz][æt; ət]['beɪkə(r)] [stri:t] ,
rooms at Baker Street ,
房间 在 贝克 街道 ,

“那天晚上，我们在贝克街的房间里一边抽雪茄一边聊天时，夏洛克·福尔摩斯说道。”

" [ɪz][wʌn] [weə(r)] ,
" is one where ,
" 是 一 在哪里 ,

“是其中之一，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['krɔnikl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]
as in the investigations which you have chronicled under the names of ' A
作为 在 这 调查 哪个 你 有 编年史 在下面 这 姓名 的 - 一个
['stʌdi] [ɪn] ['skɑ:lət] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ,
Study in Scarlet ' and of ' The Sign of Four ,
学习 在 猩红 - 和 的 - 这 符号 的 四 ,

正如你在《血字的研究》和《四签名》这两部作品中记录的调查一样，

- [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ɪ'fekts] [tu:; tə] ['kɔ:zɪz] .
' we have been compelled to reason backward from effects to causes .
- 我们 有 到过 被迫 到 原因 落后 从 效果 到 原因 .

我们被迫从结果反推原因。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [lɛ'strɑ:d] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]['di:teɪlz] [wɪtʃ]
I have written to Lestrade asking him to supply us with the details which
我 有 书面 到 雷斯垂德 问 他 到 供应 我们 和 这 细节 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['wɒntɪŋ] ,
are now wanting ,
是 现在 想要 ,

我已经致函雷斯垂德，请他提供我们现在所缺少的详细信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['əʊnli] [get] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz][mæn] .
and which he will only get after he had secured his man .
和 哪个 他 将要 仅有的 得到 后 他 有 安全 他的 男人 .

只有在他抓到目标之后，他才能得到它。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tu:; tə][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] ['æbsəlu:tli]
That he may be safely trusted to do , for although he is absolutely
那 他 可能 是 安全 可信 到 做 , 为了 虽然 他 是 绝对地
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ,
devoid of reason ,
缺乏 的 原因 ,

可以放心地相信他会这样做，因为尽管他完全缺乏理性，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [tə'neɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [wen] [hiː; hi][wʌns] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː; tə][duː; də] ,
he is as tenacious as a bulldog when he once understands what he has to do ,
他 是 作为 顽强 作为 一个 斗牛犬 什么时候 他 一次 明白 什么 他 有 到 做 ,

他一旦明白自己该做什么，就会像斗牛犬一样执着。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [tə'næsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] . "
and indeed , it is just this tenacity which has brought him to the top at Scotland Yard . "
和 的确 , 它 是 只是 这 韧性 哪个 有 带来 他 到 这 顶部 在 苏格兰 院子 . "

的确，正是这种坚韧不拔的精神让他一路攀升至苏格兰场的顶峰。

" [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] , [ðen] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Your case is not complete , then ? " I asked .
" 你的 案件 是 不是 完全的 , 然后 ? " 我 问 .

“那么，你的案子还没有结案？”我问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
" It is fairly complete in essentials .
" 它 是 相当 完全的 在 必需品 .

“它在基本要素方面相当完整。”

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] ,
We know who the author of the revolting business is ,
我们 知道 WHO 这 作者 的 这 令人作呕的 商业 是 ,

我们知道这桩令人作呕的事件的始作俑者是谁。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] [stɪl] [ɪ'skeɪps] [ˌjuː 'es] .
although one of the victims still escapes us .
虽然 一 的 这 受害者 仍然 逃脱 我们 .

虽然还有一名受害者在逃。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'kluʒənz] . "
Of course , you have formed your own conclusions . "
的 课程 , 你 有 形成 你的 自己的 结论 . "

当然，你已经形成了自己的结论。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðɪs] [dʒɪm]['braʊnə(r)] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] [bəʊt] ,
" I presume that this Jim Browner , the steward of a Liverpool boat ,
" 我 估 那 这 吉姆 布朗纳 , 这 管家 的 一个 利物浦 船 ,

“我推测这位吉姆·布朗纳是利物浦一艘船的管理员，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? "
is the man whom you suspect ? "
是 这 男人 谁 你 怀疑 ? "

是你怀疑的那个人吗？

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
" Oh ! it is more than a suspicion . "
" 哦 ! 它 是 更多的 比 一个 怀疑 . "

“哦！这不仅仅是怀疑。”

" [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['veri] [veɪg] [ˌɪndə'keʃənz] . "
" And yet I cannot see anything save very vague indications . "
" 和 然而 我 不能 看 任何事物 节省 非常 模糊的 症状 . "

“然而，除了非常模糊的迹象外，我什么也看不到。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [klɪə(r)] .
" On the contrary , to my mind nothing could be more clear .
" 在 这 相反 , 到 我的 头脑 没有什么 可以 是 更多的 清除 .

“恰恰相反，在我看来，再清楚不过了。”

[let] [ˌem 'iː] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [steps] .
Let me run over the principal steps .
让 我 跑步 超过 这 主要的 步骤 .

让我简要介绍一下主要步骤。

[wiː; wi] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [blæŋk] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
We approached the case , you remember , with an absolutely blank mind , which is always an advantage .
我们 接近 这 案件 , 你 记住 , 和 一个 绝对地 空白的 头脑 , 哪个 是 总是 一个 优势 .

你还记得吗？我们当时处理这个案子的时候，脑子里一片空白，这始终是一个优势。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ] ['θɪərɪz] .
We had formed no theories .
我们 有 形成 不 理论 .

我们当时还没有形成任何理论。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðeə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] ['infərənsiz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
We were simply there to observe and to draw inferences from our observations .
我们 是 简单地 那里 到 观察 和 到 画 推断 从 我们的 观察 .

我们只是在那里观察，并从观察中得出结论。

[wɒt] [dɪd] [wiː; wi] [siː] [fɜːst] ?
What did we see first ?
什么 做过 我们 看 第一的 ?

我们首先看到的是什么？

[ə; eɪ] ['veri] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['siːkrət] ,
A very placid and respectable lady , who seemed quite innocent of any secret ,
一个 非常 平静 和 可敬 女士 , WHO 似乎 相当 清白的 的 任何 秘密 ,

一位非常温顺、令人尊敬的女士，看起来完全没有秘密。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] .
and a portrait which showed me that she had two younger sisters .
和 一个 肖像 哪个 显示 我 那 她 有 二 年轻 姐妹 .

还有一幅画像，让我看到她有两个妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
It instantly flashed across my mind that the box might have been meant for one of these .
它 即刻 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 这 盒子 可能 有 到过 意思是 为了 一 的 这些 .

我脑海中立刻闪过一个念头：这个盒子可能是用来装这些东西的。

[ai] [set] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'saɪd] [æz; əz] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dis'pruːv] [ɔː(r)] [kən'fɜːmd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] .
I set the idea aside as one which could be disproved or confirmed at our leisure .
我 放 这 主意 旁边 作为 一 哪个 可以 是 已被驳斥 或者 确认的 在 我们的 闲暇 .

我暂时把这个想法放在一边，以便我们有时间去验证或证伪它。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
Then we went to the garden , as you remember ,
然后 我们 去 到 这 花园 ， 作为 你 记住 ，

然后我们就去了花园，你还记得吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɒks] .
and we saw the very singular contents of the little yellow box .
和 我们 锯 这 非常 单数 内容 的 这 小的 黄色的 盒子 .

我们看到了那个黄色小盒子里非常特别的东西。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ] [seɪl] - [m'eɪkəz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,
" The string was of the quality which is used by sail - makers aboard ship ,
" 这 细绳 曾是 的 这 质量 哪个 是 用过的 经过 帆 - 制造商 船上 船 ，

"这绳子的质量是船上帆匠使用的那种。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and at once a whiff of the sea was perceptible in our investigation .
和 在 一次 一个 闻 的 这 海 曾是 可感知的 在 我们的 调查 .

我们的调查中立刻闻到了一丝海洋的气息。

[wen] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['seɪləz] ,
When I observed that the knot was one which is popular with sailors ,
什么时候 我 观察到 那 这 结 曾是 一 哪个 是 受欢迎的 和 水手们 ，

当我注意到这种绳结在水手们中很流行时，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔːt] ,
that the parcel had been posted at a port ,
那 这 包裹 有 到过 发布 在 一个 港口 ，

包裹已在港口寄出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ]
and that the male ear was pierced for an earring which is so much
和 那 这 男性 耳朵 曾是 穿孔 为了 一个 耳环 哪个 是 所以 很多
[mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] [ðæn; ðən] ['lændzmən] ,
more common among sailors than landsmen ,
更多的 常见的 之中 水手们 比 乡绅 ，

而且，男性的耳朵会穿孔戴耳环，这在水手中比在陆地上更为常见。

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
I was quite certain that all the actors in the tragedy were to be found
我 曾是 相当 肯定 那 全部 这 演员 在 这 悲剧 是 到 是 成立
[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['siːfeərɪŋ] ['klɑːsɪz] .
among our seafaring classes .
之中 我们的 航海 课程 .

我非常肯定，这场悲剧的所有参与者都来自我们的航海阶层。

" [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" When I came to examine the address of the packet I observed that it
" 什么时候 我 来了 到 检查 这 地址 的 这 包 我 观察到 那 它
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [mɪs] [es] . ['kʊʃɪŋ] .
was to Miss S . Cushing .
曾是 到 错过 S . 库欣 .

"当我查看包裹上的地址时，我发现它是寄给 S. Cushing 小姐的。"

[naʊ] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['sɪstə(r)] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] ,
Now , the oldest sister would , of course , be Miss Cushing ,
现在 ， 这 最老 姐姐 会 ， 的 课程 ， 是 错过 库欣 ，

当然，姐姐中最年长的就是库欣小姐了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][wɒz; wəz] - [es] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and although her initial was ' S ' it might belong to one of the
和 虽然 她 最初的 曾是 - S - 它 可能 属于 到 一 的 这
['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] .
others as well .
其他的 作为 出色地 .

虽然她的名字首字母是"S"，但也可能属于其他人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mens] ['aʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ]
In that case we should have to commence our investigation from a fresh
在 那 案件 我们 应该 有 到 开始 我们的 调查 从 一个 新鲜的
['beɪsɪs][ˌɔːltə'geðə(r)] .
basis altogether .
基础 共 .

在这种情况下，我们应该从头开始进行调查。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I therefore went into the house with the intention of clearing up this point .
我 所以 去 进入 这 房子 和 这 意图 的 清理 向上 这 观点 .

因此，我进入屋内，打算弄清楚这一点。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik]
I was about to assure Miss Cushing that I was convinced that a mistake
我 曾是 关于 到 保证 错过 库欣 那 我 曾是 确信 那 一个 错误
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
had been made when you may remember that I came suddenly to a stop .
有 到过 制成 什么时候 你 可能 记住 那 我 来了 突然 到 一个 停止 .

我正要向库欣小姐保证我确信一定犯了错误，您可能还记得，我突然停了下来。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz]
The fact was that I had just seen something which filled me with surprise
这 事实 曾是 那 我 有 只是 已见 某物 哪个 已填 我 和 惊喜
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nærəud] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] [ɪ'mensli] .
and at the same time narrowed the field of our inquiry immensely .
和 在 这 相同的 时间 范围缩小 这 场地 的 我们的 询问 非常 .

事实上，我刚刚看到的一些事情让我感到惊讶，同时也极大地缩小了我们的调查范围。

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['wɒts(ə)n] ,
" As a medical man , you are aware , Watson ,
" 作为 一个 医疗的 男人 , 你 是 意识到的 , 沃森 ,

"作为一名医生，你应该很清楚这一点，沃森……"

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] ['veəriz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)] .
that there is no part of the body which varies so much as the human ear .
那 那里 是 不 部分 的 这 身体 哪个 变化 所以 很多 作为 这 人类 耳朵 .

人体没有任何一个部位像人耳那样变化如此之大。

[iːtʃ] [ɪə(r)][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['difəz] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)][wʌnz] .
Each ear is as a rule quite distinctive and differs from all other ones .
每个 耳朵 是 作为 一个 规则 相当 独特的 和 不同 从 全部 其他 一个 .

通常来说，每只耳朵都各具特色，与其他耳朵都不一样。

[ɪn][lɑːst] [jɪrz] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['dʒɜːn(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [ʃɔːt] ['mɔnəˌgræfs] [frɒm; frəm][maɪ]
In last year's Anthropological Journal you will find two short monographs from my
在 最后的 年 人类学 杂志 你 将要 寻找 二 短的 专著 从 我的
[pen] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
pen upon the subject .
笔 之上 这 主题 .

在去年的《人类学杂志》上，你可以找到我撰写的两篇关于该主题的短篇专著。

[ai][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I had , therefore ,

我 有 , 所以 ,

因此，我有了……

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt][ænd; ənd][hæd; həd]

examined the ears in the box with the eyes of an expert and had

检查 这 耳朵 在 这 盒子 和 这 眼睛 的 一个 专家 和 有

['keəfəli] ['nəʊtɪd][ðeə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

carefully noted their anatomical peculiarities .

小心 著名的 他们的 解剖学 特殊性 .

他以专家的眼光检查了盒子里的耳朵，并仔细记录了它们的解剖学特点。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] , [ðen] ,

Imagine my surprise , then ,

想象 我的 惊喜 , 然后 ,

当时我真是大吃一惊。

[wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['kʊʃɪŋ] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪg'zæktli]

when on looking at Miss Cushing I perceived that her ear corresponded exactly

什么时候 在 寻找 在 错过 库欣 我 感知 那 她 耳朵 对应 确切地

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'spektɪd] .

with the female ear which I had just inspected .

和 这 女性 耳朵 哪个 我 有 只是 检查 .

当我观察库欣小姐时，我发现她的耳朵与我刚才检查过的女性耳朵完全吻合。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

The matter was entirely beyond coincidence .

这 事情 曾是 完全 超过 巧合 .

这件事绝非巧合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnə] , [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

There was the same shortening of the pinna , the same broad curve of the

那里 曾是 这 相同的 缩短 的 这 耳廓 , 这 相同的 广阔 曲线 的 这

['ʌpə(r)] [ləʊb] ,

upper lobe ,

上 叶 ,

耳廓缩短程度相同，上叶弯曲角度也相同。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnvə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɑːtɪlɪdʒ] .

the same convolution of the inner cartilage .

这 相同的 卷积 的 这 内 软骨 .

与内层软骨相同的褶皱。

[ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪə(r)] .

In all essentials it was the same ear .

在 全部 必需品 它 曾是 这 相同的 耳朵 .

从本质上讲，它和原来的耳朵是一样的。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['seərə] ,

" In the first place , her sister's name was Sarah ,

" 在 这 第一的 地方 , 她 姐妹 姓名 曾是 莎拉 ,

首先，她姐姐的名字叫莎拉，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [hæd; həd][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ,

and her address had until recently been the same ,

和 她 地址 有 直到 最近 到过 这 相同的 ,

而且直到最近，她的住址一直都是同一个地方。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈɒbviəs] [haʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
so that it was quite obvious how the mistake had occurred and for
所以 那 它 曾是 相当 明显的 如何 这 错误 有 发生 和 为了
[huːm] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [ment] .
whom the packet was meant .
谁 这 包 曾是 意思是 .

因此，很容易就能看出错误是如何发生的，以及包裹原本是给谁的。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stjuːəd] , ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪstə(r)] ,
Then we heard of this steward , married to the third sister ,
然后 我们 听到 的 这 管家 , 已婚 到 这 第三 姐姐 ,

后来我们听说了这位管家，他娶了三姐为妻。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [biːn] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [mɪs] ['seərə] [ðæt]
and learned that he had at one time been so intimate with Miss Sarah that
和 学习 那 他 有 在 一 时间 到过 所以 亲密的 和 错过 莎拉 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [braʊnɝz] ,
she had actually gone up to Liverpool to be near the Browners ,
她 有 实际上 已消失 向上 到 利物浦 到 是 靠近 这 布朗纳斯 ,

并得知他曾与莎拉小姐关系非常亲密，以至于莎拉小姐甚至远赴利物浦，以便离布朗纳一家更近一些。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] .
but a quarrel had afterwards divided them .
但 一个 争吵 有 然后 分割 他们 .

但后来一场争吵使他们分道扬镳。

[ðɪs] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
This quarrel had put a stop to all communications for some months ,
这 争吵 有 放 一个 停止 到 全部 通讯 为了 一些 几个月 ,

这场争吵导致双方几个月来完全断绝了联系。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['braʊnə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['seərə] ,
so that if Browner had occasion to address a packet to Miss Sarah ,
所以 那 如果 布朗纳 有 场合 到 地址 一个 包 到 错过 莎拉 ,

因此，如果布朗纳先生需要寄送包裹给萨拉小姐，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ə'dres] .
he would undoubtedly have done so to her old address .
他 会 无疑 有 完毕 所以 到 她 老的 地址 .

他无疑会把邮件寄到她以前的地址。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['streɪtn] [ɪt'self] [aʊt] ['wʌndəfəli] .
" And now the matter had begun to straighten itself out wonderfully .
" 和 现在 这 事情 有 开始 到 拉直 本身 出去 太棒了 .

“现在事情开始奇妙地好转了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stjuːəd] , [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] ,
We had learned of the existence of this steward , an impulsive man ,
我们 有 学习 的 这 存在 的 这 管家 , 一个 冲动 男人 ,

我们之前就听说过这位管家，他是个性情冲动的人。

[ɒv; əv] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] - - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
of strong passions - - you remember that he threw up what must have been
的 强的 激情 - - 你 记住 那 他 扔 向上 什么 必须 有 到过
[ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [bɜːθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - ['sʌbdʒɪkt] ,
a very superior berth in order to be nearer to his wife - - subject ,
一个 非常 优越的 泊位 在 命令 到 是 更近 到 他的 妻子 - - 主题 ,

强烈的激情——你还记得他为了离妻子更近，放弃了原本肯定非常好的铺位吗？——主题

[tuː] , [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] [hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] .
too , to occasional fits of hard drinking .
也 , 到 偶然 适合 的 难的 喝 .

此外，他还偶尔会酗酒。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['mə:də] ,
We had reason to believe that his wife had been murdered ,
我们 有 原因 到 相信 那 他的 妻子 有 到过 被谋杀 ,

我们有理由相信他的妻子是被谋杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] - - [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mæn] - - [hæd; həd] [biːn] ['mə:də] [æt; ət]
and that a man - - presumably a seafaring man - - had been murdered at
和 那 一个 男人 - - 想必 一个 航海 男人 - - 有 到过 被谋杀 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

同时，一名男子（据推测是一名水手）被谋杀。

['dʒeləsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][wʌns] [sə'dʒests] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .
Jealousy , of course , at once suggests itself as the motive for the crime .
妒忌 , 的 课程 , 在 一次 建议 本身 作为 这 动机 为了 这 犯罪 .

当然，嫉妒很可能是犯罪的动机。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['seərə] ['kʊʃɪŋ] ?
And why should these proofs of the deed be sent to Miss Sarah Cushing ?
和 为什么 应该 这些 证明 的 这 契据 是 发送 到 错过 莎拉 库欣 ?

为什么要把这些契约证明寄给莎拉·库欣小姐?

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn]
Probably because during her residence in Liverpool she had some hand in
大概 因为 期间 她 住宅 在 利物浦 她 有 一些 手 在
['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] .
bringing about the events which led to the tragedy .
带来 关于 这 活动 哪个 引领 到 这 悲剧 .

可能是因为她在利物浦居住期间，参与促成了导致这场悲剧的事件。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv][boʊts] [kɔːl][æt; ət][,bel'fɑːst] , ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['wɔːtəfəd] ;
You will observe that this line of boats call at Belfast , Dublin , and Waterford ;
你 将要 观察 那 这 线 的 船 称呼 在 贝尔法斯特 , 都柏林 , 和 沃特福德 ;

你会注意到这一系列船只停靠贝尔法斯特、都柏林和沃特福德;

[səʊ] [ðæt] , [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] ['braʊnə(r)][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][hæd; həd]
so that , presuming that Browner had committed the deed and had
所以 那 , 假设 那 布朗纳 有 坚定的 这 契据 和 有
[em'bɑːk, im-][æt; ət][wʌns][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['stiːmə(r)] ,
embarked at once upon his steamer ,
启航 在 一次 之上 他的 汽船 ,

因此，假设布朗纳犯下了罪行并立即登上了他的汽船，

[ðə; ði] [meɪ] [deɪ] , [,bel'fɑːst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pəʊst][hɪz; ɪz]
the May Day , Belfast would be the first place at which he could post his
这 可能 天 , 贝尔法斯特 会 是 这 第一的 地方 在 哪个 他 可以 邮政 他的
['terəb(ə)l] ['pækɪt] .
terrible packet .
糟糕的 包 .

五一劳动节那天，贝尔法斯特将是他寄出那封可怕包裹的第一个地方。

" [ə; eɪ]['sekənd][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ['ɒbviəsli] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai]
" A second solution was at this stage obviously possible , and although I
" 一个 第二 解决方案 曾是 在 这 阶段 明显地 可能的 , 和 虽然 我
[θɔːt] [,aɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'laɪkli] ,
thought it exceedingly unlikely ,
想法 它 非常 不太可能 ,

“在这个阶段，显然存在第二种解决方案，尽管我认为这种可能性极小，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
I was determined to elucidate it before going further .
我 曾是 决定 到 阐发 它 前 去 更远 .

我决心在进一步讨论之前先把这件事弄清楚。

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['lʌvə(r)] [mait] [hæv; həv] [kɪld] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊnə(r)] ,
An unsuccessful lover might have killed Mr . and Mrs . Browner ,
一个 不成功 情人 可能 有 被杀 先生 . 和 太太 . 布朗纳 ,

一个求爱失败的恋人可能杀害了布朗纳夫妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and the male ear might have belonged to the husband .
和 这 男性 耳朵 可能 有 属于 到 这 丈夫 .

而这只男性的耳朵可能属于丈夫。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɡreɪv] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'siːvəb(ə)l] .
There were many grave objections to this theory , but it was conceivable .
那里 是 许多 严重 反对意见 到 这 理论 , 但 它 曾是 可以想象的 .

这一理论遭到了许多严重的反对，但它并非完全不可能。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['ælɡə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [fɔːs] ,
I therefore sent off a telegram to my friend Algar , of the Liverpool force ,
我 所以 发送 离开 一个 电报 到 我的 朋友 阿尔加 , 的 这 利物浦 力量 ,

因此，我向我在利物浦部队的朋友阿尔加发了一封电报。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['braʊnə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
and asked him to find out if Mrs . Browner were at home ,
和 问 他 到 寻找 出去 如果 太太 . 布朗纳 是 在 家 ,

然后让他打听一下布朗纳太太是否在家。

[ænd; ənd] [ɪf] ['braʊnə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [deɪ] .
and if Browner had departed in the May Day .
和 如果 布朗纳 有 已离开 在 这 可能 天 .

如果布朗纳在五一劳动节那天离开了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['wɒlɪŋtən] [tuː; tə]['vɪzɪt] [mɪs] ['seərə] .
Then we went on to Wallington to visit Miss Sarah .
然后 我们 去 在 到 沃灵顿 到 访问 错过 莎拉 .

然后我们去了沃灵顿拜访莎拉小姐。

" [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" I was curious , in the first place ,
" 我 曾是 好奇的 , 在 这 第一的 地方 ,

“起初我只是好奇，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['fæməli][ɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
to see how far the family ear had been reproduced in her .
到 看 如何 远的 这 家庭 耳朵 有 到过 复制品 在 她 .

看看她身上家族耳朵的遗传程度如何。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [mait] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Then , of course , she might give us very important information ,
然后 , 的 课程 , 她 可能 给 我们 非常 重要的 信息 ,

当然，她也可能给我们提供非常重要的信息。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sæŋɡwɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
but I was not sanguine that she would .
但 我 曾是 不是 乐观 那 她 会 .

但我并不乐观地认为她会这样做。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [ɔːl] ['krɔɪdən]
She must have heard of the business the day before , since all Croydon
她 必须 有 听到 的 这 商业 这 天 前 , 自从 全部 克罗伊登
[wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
was ringing with it ,
曾是 铃声 和 它 ,

她肯定前一天就听说了这件事，因为整个克罗伊登都在谈论它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [ment] .
and she alone could have understood for whom the packet was meant .
和 她 独自的 可以 有 理解 为了 谁 这 包 曾是 意思是 .

只有她才能明白这个包裹是给谁的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help]['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
If she had been willing to help justice she would probably have communicated
如果 她 有 到过 愿意的 到 帮助 正义 她 会 大概 有 沟通
[wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl'redi] .
with the police already .
和 这 警察 已经 .

如果她愿意协助伸张正义，她可能早就和警方联系过了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [went] .
However , it was clearly our duty to see her , so we went .
然而 , 它 曾是 清楚地 我们的 责任 到 看 她 , 所以 我们 去 .

然而，我们显然有责任去看望她，所以我们就去了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] - - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
We found that the news of the arrival of the packet - - for her
我们 成立 那 这 消息 的 这 到达 的 这 包 - - 为了 她
['ɪlnəs] ['deɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] - - [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə]
illness dated from that time - - had such an effect upon her as to
疾病 日期 从 那 时间 - - 有 这样的 一个 影响 之上 她 作为 到
[brɪŋ] [ɒn] [breɪn] ['fiːvə(r)] .
bring on brain fever .
带来 在 脑 发烧 .

我们发现，包裹到达的消息——包裹里记载着她从那时起患上的疾病——对她产生了如此大的影响，以至于引发了脑膜炎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
It was clearer than ever that she understood its full significance ,
它 曾是 更清晰 比 曾经 那 她 理解 它是 满的 意义 ,

她比以往任何时候都更加清楚地理解了这件事的全部意义。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni]
but equally clear that we should have to wait some time for any
但 同样地 清除 那 我们 应该 有 到 等待 一些 时间 为了 任何
[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
assistance from her .
协助 从 她 .

但同样清楚的是，我们需要等待一段时间才能得到她的帮助。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][help] .
" However , we were really independent of her help .
" 然而 , 我们 是 真的 独立的 的 她 帮助 .

“然而，我们其实完全不需要她的帮助。”

['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ai]
Our **answers** **were** **waiting** **for** **us** **at** **the** **police** **-** **station** **,** **where** **I**
我们的 答案 是 等待 为了 我们 在 这 警察 - 车站 , 在哪里 我

[hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] ['ælgə] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .
had **directed** **Algar** **to** **send** **them** **.**
有 指导 阿尔加 到 发送 他们 .

我们的答案已经在警察局等着我们了，我已经指示阿尔加把答案送到那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纸箱历险记(The Adventure of the Cardboard Box)
第2/2页

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] .
Nothing could be more conclusive .
没有什么 可以 是 更多的 确凿 .

没有比这更确凿的证据了。

['mɪsɪz] . [braʊnɚz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,
Mrs . Browner's house had been closed for more than three days ,
太太 . 布朗纳 房子 有 到过 关闭 为了 更多的 比 三 天 ,

布朗纳太太的房子已经关门三天多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [saʊθ] [tuː; tə] [siː]
and the neighbours were of opinion that she had gone south to see
和 这 邻居 是 的 观点 那 她 有 已消失 南 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .
her relatives .
她 亲属 .

邻居们都认为她去南方看望亲戚了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] ['braʊnə(r)][hæd; həd] [left] [ə'bɔːd]
It had been ascertained at the shipping offices that Browner had left aboard
它 有 到过 已确定 在 这 船运 办公室 那 布朗纳 有 左边 船上
[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [deɪ] ,
of the May Day ,
的 这 可能 天 ,

经航运办事处查明，布朗纳已搭乘"五月一日号"离开。

[ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [djuː] [ɪn][ðə; ði] [temz] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
and I calculate that she is due in the Thames tomorrow night .
和 我 计算 那 她 是 到期的 在 这 泰晤士河 明天 夜晚 .

我估计她将于明晚抵达泰晤士河。

[wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] [əb'tjuːs] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [lɛ'strɑːd] ,
When he arrives he will be met by the obtuse but resolute Lestrade ,
什么时候 他 到达 他 将要 是 遇见 经过 这 钝 但 坚决 雷斯垂德 ,

他到达时，将会遇到迟钝但意志坚定的雷斯垂德。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)]['diːteɪlz] [fɪld] [ɪn] .
and I have no doubt that we shall have all our details filled in .
和 我 有 不 怀疑 那 我们 将 有 全部 我们的 细节 已填 在 .

我毫不怀疑我们会把所有细节都填写完整。

" ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
" Sherlock Holmes was not disappointed in his expectations .
" 夏洛克 福尔摩斯 曾是 不是 失望的 在 他的 期望 .

夏洛克·福尔摩斯并没有失望，他的预期没有落空。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt]
Two days later he received a bulky envelope , which contained a short note
二 天 之后 他 已收到 一个 笨重 信封 , 哪个 包含 一个 短的 笔记
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
from the detective ,
从 这 侦探 ,

两天后，他收到一个厚厚的信封，里面装着侦探留下的一张便条。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['dɒkjumənt] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] .
and a typewritten document , which covered several pages of foolscap .
和 一个 打字稿 文档 , 哪个 涵盖 一些 页面 的 活页纸 .

还有一份打印文件，足足有好几页纸。

" [lɛ'strɑːd] [hæz; həz] [gɒt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [həʊmz] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Lestrade has got him all right , " said Holmes , glancing up at me .
" 雷斯垂德 有 得到 他 全部 正确的 , " 说 福尔摩斯 , 瞥了一眼 向上 在 我 .

“雷斯垂德已经把他搞定了，”福尔摩斯说着，抬头看了我一眼。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" Perhaps it would interest you to hear what he says .
" 也许 它 会 兴趣 你 到 听到 什么 他 说道 .

“或许你会对他说的话感兴趣。”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] :
" My dear Mr . Holmes :
" 我的 亲爱的 先生 . 福尔摩斯 :

“我亲爱的福尔摩斯先生：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [test] ['aʊə(r)]
In accordance with the scheme which we had formed in order to test our
在 根据 和 这 方案 哪个 我们 有 形成 在 命令 到 测试 我们的
['θɪərɪz] " [" [ðə; ði] - [wiː; wi] - [ɪz] ['rɑːðə(r)] [faɪn] ,
theories " [" the ' we ' is rather fine ,
理论 " [" 这 - 我们 - 是 相当 美好的 ,

根据我们为检验我们的理论而制定的方案”[“我们”用得恰到好处，

['wɒts(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "] " [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælbət] [dɒk] ['jestədeɪ] [æt; ət] [sɪks] [piː] .
Watson , is it not ? "] " I went down to the Albert Dock yesterday at 6 p .
沃森 , 是 它 不是 ? "] " 我 去 向下 到 这 阿尔伯特 码头 昨天 在 6 p .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

沃森，不是吗？”]“我昨天下午6点去了阿尔伯特码头，

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [es] . [es] . [meɪ] [deɪ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] , ['dʌblɪn] , [ænd; ənd]
and boarded the S . S . May Day , belonging to the Liverpool , Dublin , and
和 登机 这 S . S . 可能 天 , 属于 到 这 利物浦 , 都柏林 , 和
['lʌndən] [stiːm] ['pækɪt] ['kʌmpəni] .
London Steam Packet Company .
伦敦 蒸汽 包 公司 .

他们登上了属于利物浦、都柏林和伦敦轮船公司的“五月一日号”轮船。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] ,
On inquiry ,
在 询问 ,

经询问，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['braʊnə(r)]
I found that there was a steward on board of the name of James Browner
我 成立 那 那里 曾是 一个 管家 在 木板 的 这 姓名 的 詹姆斯 布朗纳
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)]
and that he had acted during the voyage in such an extraordinary manner
和 那 他 有 行动 期间 这 航程 在 这样的 一个 非凡的 方式
[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
that the captain had been compelled to relieve him of his duties .
那 这 队长 有 到过 被迫 到 缓解 他 的 他的 职责 .

我发现船上有一位名叫詹姆斯·布朗纳的管事，他在航行期间的行为非常不寻常，以至于船长不得不解除他的职务。

[ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
On descending to his berth ,
在 下降 到 他的 泊位 ,

他下到自己的铺位后，

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
I found him seated upon a chest with his head sunk upon his hands ,
我 成立 他 坐着 之上 一个 胸部 和 他的 头 沉没 之上 他的 双手 ,

我发现他坐在一个箱子上，双手抱头，脸埋在胸前。

['rɒkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
rocking himself to and fro .
摇滚 他自己 到 和 弗 .

他前后摇晃着身体。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['paʊəf(ə)l] [tʃæp] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] ['veri] ['swɔːði] - - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔldrɪdʒ] ,
He is a big , powerful chap , clean - shaven , and very swarthy - - something like Aldrige ,
他 是 一个 大的 , 强大的 小伙子 , 干净的 - 剃光 , 和 非常 黝黑的 - - 某物 喜欢 奥尔德里奇 ,

他身材高大魁梧，刮了胡子，皮肤黝黑——有点像奥尔德里奇。

[huː] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['bəʊgəs] ['lɔːndri] [ə'feə(r)] .
who helped us in the bogus laundry affair .
WHO 帮助 我们 在 这 虚假 洗衣店 事务 .

谁帮助我们伪造了洗衣店事件。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] ['bɪznəs] ,
He jumped up when he heard my business ,
他 跳了起来 向上 什么时候 他 听到 我的 商业 ,

他一听到我的事就跳了起来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][maɪ][lɪps][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [pə'liːs] ,
and I had my whistle to my lips to call a couple of river police ,
和 我 有 我的 哨 到 我的 嘴唇 到 称呼 一个 夫妻 的 河 警察 ,

我当时拿着哨子放在嘴边，准备叫几个河警过来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [ɪn][hɪm] ,
who were round the corner , but he seemed to have no heart in him ,
WHO 是 圆形的 这 角落 , 但 他 似乎 到 有 不 心 在 他 ,

他们就在拐角处，但他似乎毫无斗志。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbɪz] .
and he held out his hands quietly enough for the darbies .
和 他 握住 出去 他的 双手 悄悄 足够的 为了 这 达比 .

他静静地伸出手，让达比们过来。

[wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [selz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɒks][æz; əz] [wel] ,
We brought him along to the cells , and his box as well ,
我们 带来 他 沿着 到 这 细胞 , 和 他的 盒子 作为 出色地 ,

我们把他连同他的箱子一起带到了牢房里。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
for we thought there might be something incriminating ; but ,
为了 我们 想法 那里 可能 是 某物 有罪证 ; 但 ,

因为我们觉得可能有什么罪证；但是，

[bɑː(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːp] [naɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][məʊst] ['seɪləz] [hæv; həv] , [wiː; wi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .
bar a big sharp knife such as most sailors have , we got nothing for our trouble .
酒吧 一个 大的 锋利的 刀 这样的 作为 最多 水手们 有 , 我们 得到 没有什么 为了 我们的 麻烦 .

除了像大多数水手那样的一把锋利的大刀之外，我们一无所获。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['evɪdəns] ,
However , we find that we shall want no more evidence ,
然而 , 我们 寻找 那 我们 将 想 不 更多的 证据 ,

然而，我们发现我们不再需要更多证据了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
for on being brought before the inspector at the station he asked leave to make a statement ,
为了 在 存在 带来 前 这 检查员 在 这 车站 他 问 离开 到 制作 一个 陈述 ,

他被带到警局接受调查员讯问时，请求允许他做笔录。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['teɪkən] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['aʊə(r)] ['ʃɔːthænd] [mæn] .
which was , of course , taken down , just as he made it , by our shorthand man .
哪个 曾是 , 的 课程 , 已采取 向下 , 只是 作为 他 制成 它 , 经过 我们的 速记 男人 .

当然，我们的速记员原封不动地把这份速记稿记了下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['kɒpiz] ['taɪprɪtn] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] .
We had three copies typewritten , one of which I enclose .
我们 有 三 副本 打字稿 , 一 的 哪个 我 括 .

我们打印了三份，其中一份附上。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [pruːvz] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,
The affair proves , as I always thought it would , to be an extremely simple one ,
这 事务 证明 , 作为 我 总是 想法 它 会 , 到 是 一个 极其 简单的 一 ,

这件事果然不出我所料，非常简单。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
but I am obliged to you for assisting me in my investigation .
但 我 是 有义务 到 你 为了 协助 我 在 我的 调查 .

但我非常感谢你协助我进行调查。

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] ,
With kind regards ,
和 种类 问候 ,

此致敬礼，

" [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
" Yours very truly ,
" 此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

" [dʒiː] . [lɛ'strɑːd] .
" G . Lestrade .
" G . 雷斯垂德 .

“G. 雷斯垂德。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [ri'mɑːk] [həʊmz] ,
The investigation really was a very simple one , " remarked Holmes ,
这 调查 真的 曾是 一个 非常 简单的 一 , " 评论 福尔摩斯 ,

“调查其实非常简单，”福尔摩斯说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][ɪn] [ðæt] [lait] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn] .
" but I don't think it struck him in that light when he first called us in .
" 但 我 不 思考 它 击 他 在 那 光 什么时候 他 第一的 称为 我们 在 .

但我认为他第一次把我们叫来的时候，并没有想到这一点。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [dʒɪm]['braʊnə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
However , let us see what Jim Browner has to say for himself .
然而 , 让 我们 看 什么 吉姆 布朗纳 有 到 说 为了 他自己 .

不过，让我们来看看吉姆·布朗纳本人是怎么说的。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æz; əz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'spektə(r)] [mɒnt'gɒməri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædˌwɛl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
This is his statement as made before Inspector Montgomery at the Shadwell Police Station ,
这 是 他的 陈述 作为 制成 前 检查员 蒙哥马利 在 这 沙德韦尔 警察 车站 ,

这是他在沙德韦尔警察局蒙哥马利警督面前所作的陈述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [vɜː'beɪtɪm] . "
and it has the advantage of being verbatim . "
和 它 有 这 优势 的 存在 逐字 . "

而且它还有一个优点，那就是完全是逐字逐句的。

" - [hæv; həv][ai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" ' Have I anything to say ?
" - 有 我 任何事物 到 说 ?

“我有什么要说的吗？”

[jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .
Yes , I have a deal to say .
是的 , 我 有 一个 交易 到 说 .

是的，我有个交易要宣布。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I have to make a clean breast of it all .
我 有 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 全部 .

我必须把一切都坦白交代清楚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
You can hang me , or you can leave me alone .
你 能 悬挂 我 , 或者 你 能 离开 我 独自的 .

你可以把我吊死，也可以放过我。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [plʌg] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] .
I don't care a plug which you do .
我 不 关心 一个 插头 哪个 你 做 .

我不在乎你介意什么。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [nɒt] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [sliːp] [sɪns] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I tell you I've not shut an eye in sleep since I did it ,
我 告诉 你 我已经 不是 关闭 一个 眼睛 在 睡觉 自从 我 做过 它 ,

我告诉你，自从做了那件事之后，我就没合过眼。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [wɪl] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ai][get][pɑːst][ɔːl] ['weɪkɪŋ] .
and I don't believe I ever will again until I get past all waking .
和 我 不 相信 我 曾经 将要 再次 直到 我 得到 过去的 全部 醒来 .

我相信，在我彻底摆脱清醒状态之前，我再也不会有这样的经历了。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [ɪts] [hɜːz] .
Sometimes it's his face , but most generally it's hers .
有时 它是 他的 脸 , 但 最多 一般来说 它是 她的 .

有时是他的脸，但大多数时候是她的脸。

[aɪm]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I'm never without one or the other before me .
我是 绝不 没有 一 或者 这 其他 前 我 .

我面前总是离不开它们俩中的一个。

[hiː; hi] [lʊks] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] - [laɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [sə'praɪz] [ə'pɒn]
He looks frowning and black - like , but she has a kind o ' surprise upon
他 看起来 皱眉 和 黑色的 - 喜欢 , 但 她 有 一个 种类 o - 惊喜 之上
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他看起来眉头紧锁，脸色阴沉，但她脸上却带着一丝惊讶。

[eɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [læm] ,
Ay , the white lamb ,
哎 , 这 白色的 羊肉 ,

哎，那只白羊羔，

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [deθ] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]['seldəm]
she might well be surprised when she read death on a face that had seldom
她 可能 出色地 是 惊讶 什么时候 她 读 死亡 在 一个 脸 那 有 很少
[lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
looked anything but love upon her before .
看起来 任何事物 但 爱 之上 她 前 .

当她从一张脸上读出死亡的神情时，她可能会感到惊讶，因为这张脸以前几乎从未向她流露出除爱以外的任何情绪。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seərəz] [fɔːlt] ,
" ' But it was Sarah's fault ,
" - 但 它 曾是 莎拉的 过错 ,

“但这都是莎拉的错，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn][pʊt][ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set]
and may the curse of a broken man put a blight on her and set
和 可能 这 诅咒 的 一个 破碎的 男人 放 一个 枯萎病 在 她 和 放
[ðə; ði] [blʌd] ['rɒtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] !
the blood rotting in her veins !
这 血 腐烂 在 她 静脉 !

愿破碎男人的诅咒降临在她身上，让她的血液在她血管中腐烂！

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self] .
It's not that I want to clear myself .
它是 不是 那 我 想 到 清除 我 .

我并不是想为自己辩解。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .
I know that I went back to drink , like the beast that I was .
我 知道 那 我 去 后退 到 喝 , 喜欢 这 兽 那 我 曾是 .

我知道我又开始酗酒了，就像我以前那样，像个野兽一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ;
But she would have forgiven me ;
但 她 会 有 已原谅 我 ;

但她会原谅我的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blɒk] [ɪf] [ðæt]
she would have stuck as close to me as a rope to a block if that
她 会 有 卡住 作为 关闭 到 我 作为 一个 绳索 到 一个 堵塞 如果 那
['wʊmən] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['daːkənd] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] .
woman had never darkened our door .
女士 有 绝不 变暗 我们的 门 .

如果那个女人从未踏进过我们家门，她就会像绳子粘在木头上一样粘着我。

[fɔː(r); fə(r)] ['seərə] ['kʊʃɪŋ] [lʌvd] [ˌem 'iː] - - [ðæts] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] - - [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
For Sarah Cushing loved me - - that's the root of the business - - she loved
为了 莎拉 库欣 喜爱 我 - - 那就是 这 根 的 这 商业 - - 她 喜爱
[ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] [heɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai] [θɔːt]
me until all her love turned to poisonous hate when she knew that I thought
我 直到 全部 她 爱 转向 到 有毒 恨 什么时候 她 知道 那 我 想法
[mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] ['fʊtmɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi]
more of my wife's footmark in the mud than I did of her whole body
更多的 的 我的 妻子的 脚印 在 这 泥 比 我 做过 的 她 所有的 身体
[ænd; ənd] [səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

莎拉·库欣曾经爱过我——这是事情的根源——她爱我，直到她知道我更看重我妻子在泥泞中的脚印，而不是她的身心，她所有的爱都变成了恶毒的仇恨。

" - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɪstəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" ' There were three sisters altogether .
" - 那里 是 三 姐妹 共 .

“一共有三个姐妹。”

[ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,
The old one was just a good woman , the second was a devil ,
这 老的 一 曾是 只是 一个 好的 女士 , 这 第二 曾是 一个 魔鬼 ,

老妇人是个好女人，老二简直是个魔鬼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
and the third was an angel .
和 这 第三 曾是 一个 天使 .

第三个是天使。

['seərə] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] , [ænd; ənd] ['meəri] [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] [wen] [ai] ['mærid] .
Sarah was thirty - three , and Mary was twenty - nine when I married .
莎拉 曾是 三十 - 三 , 和 玛丽 曾是 二十 - 九 什么时候 我 已婚 .

我结婚时，莎拉三十三岁，玛丽二十九岁。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [wen] [wiː; wi] [set] [ʌp] [haʊs]
We were just as happy as the day was long when we set up house
我们 是 只是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 什么时候 我们 放 向上 房子
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我们一起安家落户的那天，我们幸福得像过上了一整天。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['lɪvəpuːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [maɪ] ['meəri] .
and in all Liverpool there was no better woman than my Mary .
和 在 全部 利物浦 那里 曾是 不 更好的 女士 比 我的 玛丽 .

在整个利物浦，没有哪个女人比我的玛丽更好。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑːskt] ['seərə] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
And then we asked Sarah up for a week , and the week grew into a month ,
和 然后 我们 问 莎拉 向上 为了 一个 星期 ， 和 这 星期 生长 进入 一个 月 ，

然后我们邀请莎拉过来住一周，结果一周变成了一个月。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
and one thing led to another , until she was just one of ourselves .
和 一 事物 引领 到 其他 ， 直到 她 曾是 只是 一 的 我们自己 .

就这样，一件事接着一件事，直到她也成为了我们中的一员。

" - [ai] [wɒz; wəz] [bluː] ['rɪbən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ,
" ' I was blue ribbon at that time , and we were putting a little money by ,
" - 我 曾是 蓝色的 丝带 在 那 时间 ， 和 我们 是 推杆 一个 小的 钱 经过 ，

“当时我成绩优异，我们还攒了点钱。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['dɒlə(r)] .
and all was as bright as a new dollar .
和 全部 曾是 作为 明亮的 作为 一个 新的 美元 .

一切都像新钞一样闪亮。

[maɪ] [gɒd] , [huː'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
My God , whoever would have thought that it could have come to this ?
我的 上帝 ， 谁 会 有 想法 那 它 可以 有 来 到 这 ？

我的天哪，谁能想到事情会发展到这种地步？

[huː'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whoever would have dreamed it ?
谁 会 有 梦见 它 ？

谁能想到会发生这种事？

" - [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [endz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
" ' I used to be home for the week - ends very often ,
" - 我 用过的 到 是 家 为了 这 星期 - 结束 非常 经常 ，

“我以前经常周末回家，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [held] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːgəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and sometimes if the ship were held back for cargo I would have a whole week at a time ,
和 有时 如果 这 船 是 握住 后退 为了 货物 我 会 有 一个 所有的 星期 在 一个 时间 ，

有时如果船只因装载货物而滞留，我就会一次待上整整一周。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['seərə] .
and in this way I saw a deal of my sister - in - law , Sarah .
和 在 这 方式 我 锯 一个 交易 的 我的 姐姐 - 在 - 法律 ， 莎拉 .

就这样，我见识到了我嫂子莎拉的为人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] ['wʊmən] , [blæk] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
She was a fine tall woman , black and quick and fierce ,
她 曾是 一个 美好的 高的 女士 ， 黑色的 和 快的 和 凶猛的 ，

她身材高挑，皮肤黝黑，身手敏捷，性情凶悍。

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with a proud way of carrying her head ,
和 一个 自豪的 方式 的 携带 她 头 ，

她骄傲地昂着头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪnt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:k] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flɪnt] .
and a glint from her eye like a spark from a flint .
和 一个 闪烁 从 她 眼睛 喜欢 一个 火花 从 一个 燧石 .

她眼中闪过一丝光芒，如同燧石迸发出的火花。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l]['meəri][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
But when little Mary was there I had never a thought of her ,
但 什么时候 小的 玛丽 曾是 那里 我 有 绝不 一个 想法 的 她 ,

但小玛丽在的时候，我从未想过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][sweə(r)][æz; əz][ai] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] ['mɜ:si] .
and that I swear as I hope for God's mercy .
和 那 我 发誓 作为 我 希望 为了 神的 怜悯 .

我发誓，并祈求上帝的怜悯。

" - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
" ' It had seemed to me sometimes that she liked to be alone with me ,
" - 它 有 似乎 到 我 有时 那 她 喜欢 到 是 独自的 和 我 ,

“我有时觉得她喜欢和我单独待在一起。”

[ɔ:(r)][tu:; tə][kəʊks][ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
or to coax me out for a walk with her ,
或者 到 哄 我 出去 为了 一个 走 和 她 ,

或者哄我跟她一起出去散步，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
but I had never thought anything of that .
但 我 有 绝不 想法 任何事物 的 那 .

但我从未想过这个问题。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] .
But one evening my eyes were opened .
但 一 晚上 我的 眼睛 是 打开 .

但一天晚上，我突然醒悟了。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [aʊt] , [bʌt; bət]['seərə] [æt; ət] [həʊm] .
I had come up from the ship and found my wife out , but Sarah at home .
我 有 来 向上 从 这 船 和 成立 我的 妻子 出去 , 但 莎拉 在 家 .

我从船上下来，发现妻子不在家，而莎拉在家。

" [wɛrz] ['meəri] ?
" Where's Mary ?
" 在哪里? 玛丽 ?

玛丽在哪儿?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] .
" Oh , she has gone to pay some accounts .
" 哦 , 她 有 已消失 到 支付 一些 账户 .

哦，她去还账了。

" [ai][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" I was impatient and paced up and down the room .
" 我 曾是 不耐烦 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

“我当时很不耐烦，在房间里来回踱步。”

" [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['meəri] , [dʒɪm] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Can't you be happy for five minutes without Mary , Jim ? " says she .
" 不能 你 是 快乐的 为了 五 分钟 没有 玛丽 , 吉姆 ? " 说道 她 .

"吉姆，你就不能没有玛丽五分钟快乐吗？"她说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ][sə'saɪəti]
" It's a bad compliment to me that you can't be contented with my society
" 它是 一个 坏的 赞扬 到 我 那 你 不能 是 满足 和 我的 社会
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] . "
for so short a time . "
为了 所以 短的 一个 时间 . "

"你无法在我这里待这么短的时间就感到满足，这对我来说是一种糟糕的赞美。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læs] , " [sed] [ai] ,
" That's all right , my lass , " said I ,
" 那就是 全部 正确的 , 我的 小姐 , " 说 我 ,

"没关系，姑娘，"我说。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] ,
putting out my hand towards her in a kindly way ,
推杆 出去 我的 手 向 她 在 一个 亲切地 方式 ,

我友好地向她伸出手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəʊθ] [hɜːz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
but she had it in both hers in an instant ,
但 她 有 它 在 两个都 她的 在 一个 立即的 ,

但她瞬间就把它拿进了两只手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
and they burned as if they were in a fever .
和 他们 烧伤 作为 如果 他们 是 在 一个 发烧 .

他们浑身发热，仿佛患了高烧。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] .
I looked into her eyes and I read it all there .
我 看起来 进入 她 眼睛 和 我 读 它 全部 那里 .

我凝视着她的眼睛，从中读懂了一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .
There was no need for her to speak , nor for me either .
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 说话 , 也不 为了 我 任何一个 .

她无需说话，我也无需说话。

[ai] [fraʊnd] [ænd; ənd] [druː] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] .
I frowned and drew my hand away .
我 皱眉 和 画 我的 手 离开 .

我皱了皱眉，把手缩了回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
Then she stood by my side in silence for a bit ,
然后 她 站立 经过 我的 边 在 沉默 为了 一个 少量 ,

然后她默默地站在我身边一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and then put up her hand and patted me on the shoulder .
和 然后 放 向上 她 手 和 轻拍 我 在 这 肩膀 .

然后她抬起手，拍了拍我的肩膀。

" ['stedi] [əʊld][dʒɪm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ,
" Steady old Jim ! " said she , and with a kind o ' mocking laugh ,
" 稳定的 老的 吉姆 ! " 说 她 , 和 和 一个 种类 o - 嘲讽 笑 ,

"老吉姆，稳住！"她说，带着一丝嘲讽的笑声。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] .
she ran out of the room .
她 跑 出去 的 这 房间 .

她跑出了房间。

" - [wel] , [frɒm; frəm][ðæt][taɪm]['seərə] [heit] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] ,
" ' Well , from that time Sarah hated me with her whole heart and soul ,
" - 出色地 , 从 那 时间 莎拉 憎恨 我 和 她 所有的 心 和 灵魂 ,

"从那时起，莎拉就从心底里恨我。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [heɪt] , [tuː] .
and she is a woman who can hate , too .
和 她 是 一个 女士 WHO 能 恨 , 也 .

她也是一个会恨的人。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn]['baɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] - - [ə; eɪ] [bɪ'sɒtɪd] [fuːl] - -
I was a fool to let her go on biding with us - - a besotted fool - -
我 曾是 一个 傻子 到 让 她 去 在 竞标 和 我们 - - 一个 着迷 傻子 - -
[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['meəri] ,
but I never said a word to Mary ,
但 我 绝不 说 一个 单词 到 玛丽 ,

我真是个傻瓜，竟然让她继续和我们住在一起——我真是个被迷惑的傻瓜——但我从未跟玛丽说过一句话。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] .
for I knew it would grieve her .
为了 我 知道 它 会 悲伤 她 .

因为我知道这会让她伤心。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Things went on much as before ,
事物 去 在 很多 作为 前 ,

事情和以前差不多继续下去了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
but after a time I began to find that there was a bit of a change in
但 后 一个 时间 我 开始 到 寻找 那 那里 曾是 一个 少量 的 一个 改变 在
['meəri] [hɜː'self] .
Mary herself .
玛丽 她自己 .

但过了一段时间后，我发现玛丽本人也发生了一些变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwɪə(r)]
She had always been so trusting and so innocent , but now she became queer
她 有 总是 到过 所以 信任 和 所以 清白的 , 但 现在 她 成为 酷儿
[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
and suspicious ,
和 可疑的 ,

她以前总是那么信任别人，那么天真无邪，但现在却变得古怪多疑了。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,
wanting to know where I had been and what I had been doing ,
想要 到 知道 在哪里 我 有 到过 和 什么 我 有 到过 正在做 ,

想知道我去了哪里，做了什么，

[ænd; ənd] [huːm] [maɪ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪts] ,
and whom my letters were from , and what I had in my pockets ,
和 谁 我的 信件 是 从 , 和 什么 我 有 在 我的 口袋 ,

以及我的信件是谁寄来的，还有我口袋里装了些什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['fɒliz] .
and a thousand such follies .
和 一个 千 这样的 愚行 .

以及成千上万类似的愚蠢行为。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['siːsləs]
Day by day she grew queerer and more irritable , and we had ceaseless
天 经过 天 她 生长 更酷儿 和 更多的 易怒的 , 和 我们 有 不停歇
[rəʊz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
rows about nothing .
行 关于 没有什么 .

她一天比一天古怪，一天比一天易怒，我们总是为鸡毛蒜皮的小事争吵不休。

[ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I was fairly puzzled by it all .
我 曾是 相当 困惑 经过 它 全部 .

这一切让我相当困惑。

['seərə] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪn'seprəbl] .
Sarah avoided me now , but she and Mary were just inseparable .
莎拉 避免 我 现在 , 但 她 和 玛丽 是 只是 形影不离 .

莎拉现在刻意躲着我，但她和玛丽以前形影不离。

[ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ]
I can see now how she was plotting and scheming and poisoning my
我 能 看 现在 如何 她 曾是 绘制 和 心计 和 中毒 我的
[waɪfs] [maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
wife's mind against me ,
妻子的 头脑 反对 我 ,

我现在明白了她是如何密谋策划，是如何挑拨离间，让我妻子疏远我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['biːtl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
but I was such a blind beetle that I could not understand it at the
但 我 曾是 这样的 一个 瞎的 甲虫 那 我 可以 不是 理解 它 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但我当时就像一只瞎子，完全不明白。

[ðen] [ai] [brəʊk] [maɪ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] [ə'gen] ,
Then I broke my blue ribbon and began to drink again ,
然后 我 打破 我的 蓝色的 丝带 和 开始 到 喝 再次 ,

然后我扯断了蓝色丝带，又开始喝酒了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['meəri][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
but I think I should not have done it if Mary had been the same as
但 我 思考 我 应该 不是 有 完毕 它 如果 玛丽 有 到过 这 相同的 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但我想，如果玛丽和以前一样，我就不应该那样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
She had some reason to be disgusted with me now ,
她 有 一些 原因 到 是 厌恶 和 我 现在 ,

她现在有理由对我感到厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .
and the gap between us began to be wider and wider .
和 这 差距 之间 我们 开始 到 是 更广泛 和 更广泛 .

我们之间的差距开始越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['ælɪk] ['fer,bɛrn] [tʃɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['blækə(r)] .
And then this Alec Fairbairn chipped in , and things became a thousand times blacker .
和 然后 这 亚历克 费尔贝恩 缺口 在 , 和 事物 成为 一个 千 时代 更黑 .

然后亚历克·费尔贝恩也加入了进来，事情变得更加糟糕了。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['seərə] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɜːst] ,
" ' It was to see Sarah that he came to my house first ,
" - 它 曾是 到 看 莎拉 那 他 来了 到 我的 房子 第一的 ,

“他先来我家是为了见莎拉，

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,
but soon it was to see us , for he was a man with winning ways ,
但 很快 它 曾是 到 看 我们 , 为了 他 曾是 一个 男人 和 获胜 方式 ,

但很快他就来见我们了，因为他是个很有魅力的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
and he made friends wherever he went .
和 他 制成 朋友们 无论 他 去 .

他无论走到哪里都能交到朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , ['swægərɪŋ] [tʃæp] , [smɑːt] [ænd; ənd] [kɜːld] ,
He was a dashing , swaggering chap , smart and curled ,
他 曾是 一个 帅气 , 趾高气扬 小伙子 , 聪明的 和 卷曲 ,

他是个风度翩翩、趾高气扬的小伙子，聪明伶俐，一头卷发。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
who had seen half the world and could talk of what he had seen .
WHO 有 已见 一半 这 世界 和 可以 讲话 的 什么 他 有 已见 .

他曾游历过半个世界，并能讲述他所看到的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ai][woʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
He was good company , I won't deny it ,
他 曾是 好的 公司 , 我 惯于 否定 它 ,

他是个不错的旅伴，我不会否认这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [pə'laɪt] [weɪz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][mæn] ,
and he had wonderful polite ways with him for a sailor man ,
和 他 有 精彩的 有礼貌的 方式 和 他 为了 一个 水手 男人 ,

作为一个水手，他对待对方彬彬有礼，这真是难能可贵。

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fəʊksl] .
so that I think there must have been a time when he knew more of the poop than the forecastle .
所以 那 我 思考 那里 必须 有 到过 一个 时间 什么时候 他 知道 更多的 的 这 船尾 比 这 前甲板 .

所以我认为，肯定有那么一段时间，他对船尾的了解比对船头的了解还要多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
For a month he was in and out of my house ,
为了 一个 月 他 曾是 在 和 出去 的 我的 房子 ,

整整一个月，他频繁出入我家。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [krɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɑːm] [mait] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] ,
and never once did it cross my mind that harm might come of his soft ,
和 绝不 一次 做过 它 叉 我的 头脑 那 伤害 可能 来 的 他的 柔软的 ,
['trɪki] [weɪz] .
tricky ways .
棘手 方式 .

我从未想过他这种温柔狡诈的手段会造成伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [maɪ]
And then at last something made me suspect , and from that day my
和 然后 在 最后的 某物 制成 我 怀疑 , 和 从 那 天 我的
[piːs] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
peace was gone forever .
和平 曾是 已消失 永远 .

最终，某件事让我起了疑心，从那天起，我的平静生活就永远消失了。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] .
" ' It was only a little thing , too .
" - 它 曾是 仅有的 一个 小的 事物 , 也 .

“那只是一件小事而已。”

[ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
I had come into the parlour unexpected ,
我 有 来 进入 这 客厅 意外 ,

我意外地走进了客厅，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn][maɪ] [waɪfs]
and as I walked in at the door I saw a light of welcome on my wife's
和 作为 我 步行 在 在 这 门 我 锯 一个 光 的 欢迎 在 我的 妻子的
[feɪs] .
face .
脸 .

当我走进门时，我看到妻子脸上露出了欢迎的笑容。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'gen] ,
But as she saw who it was it faded again ,
但 作为 她 锯 WHO 它 曾是 它 褪色 再次 ,

但当她看清来人是谁时，那感觉又消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and she turned away with a look of disappointment .
和 她 转向 离开 和 一个 看 的 失望 .

她带着失望的神情转过身去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That was enough for me .
那 曾是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['ælɪk] ['ferˌbɛrn] [huːz] [step] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][mɪ'steɪkən]
There was no one but Alec Fairbairn whose step she could have mistaken
那里 曾是 不 一 但 亚历克 费尔贝恩 谁 步 她 可以 有 错误
[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

除了亚历克·费尔贝恩，没有人的脚步声会让她误认为是我的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ,
If I could have seen him then I should have killed him ,
如果 我 可以 有 已见 他 然后 我 应该 有 被杀 他 ,

如果我当时能见到他，我一定会杀了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [wen] [maɪ] ['tempə(r)] [gets] [luːs] .

for I have always been like a madman when my temper gets loose .

为了 我 有 总是 到过 喜欢 一个 狂人 什么时候 我的 脾气 获得 松动的 .

因为我一发脾气就跟疯了一样。

['meəri] [sɔː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [lait] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

Mary saw the devil's light in my eyes ,

玛丽 锯 这 魔鬼的 光 在 我的 眼睛 ,

玛丽从我的眼中看到了魔鬼的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [maɪ] [sliːv] .

and she ran forward with her hands on my sleeve .

和 她 跑 向前 和 她 双手 在 我的 袖子 .

她双手搭在我的袖子上，朝我跑了过来。

" [doʊnt] , [dʒɪm] , [doʊnt] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" Don't , Jim , don't ! " says she .

" 不 , 吉姆 , 不 ! " 说道 她 .

“别这样，吉姆，别这样！”她说道。

" [wɛrz] ['seərə] ?

" Where's Sarah ?

" 在哪里? 莎拉 ?

莎拉在哪儿?

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" In the kitchen , " says she .

" 在 这 厨房 , " 说道 她 .

“在厨房里,”她说。

" ['seərə] , " [sez] [ai] [æz; əz] [ai] [went] [ɪn] ,

" Sarah , " says I as I went in ,

" 莎拉 , " 说道 我 作为 我 去 在 ,

“莎拉,”我边说边走了进去。

" [ðɪs] [mæn] ['fer,bɛrn] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['dɑːkən] [maɪ] [dɔː(r)] [ə'gen] . "

" this man Fairbairn is never to darken my door again . "

" 这 男人 费尔贝恩 是 绝不 到 变暗 我的 门 再次 . "

“费尔贝恩这个人永远都别想再踏进我的家门。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

" Why not ? " says she .

" 为什么 不是 ? " 说道 她 .

“为什么不呢？”她说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Because I order it . "

" 因为 我 命令 它 . "

“因为是我点的。”

" [əʊ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

" Oh ! " says she ,

" 哦 ! " 说道 她 ,

“哦！”她说道。

" [ɪf] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] ,

" if my friends are not good enough for this house ,

" 如果 我的 朋友们 是 不是 好的 足够的 为了 这 房子 ,

“如果我的朋友们配不上这栋房子，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] . "
then I am not good enough for it either . "
然后 我 是 不是 好的 足够的 为了 它 任何一个 . "

那我也不够格。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sez] [ai] ,
" You can do what you like , " says I ,
" 你 能 做 什么 你 喜欢 , " 说道 我 ,

“你想做什么都可以，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ferˌbɛrn] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪə(r)] [ə'gen] [aɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz]
" but if Fairbairn shows his face here again I'll send you one of his ears
" 但 如果 费尔贝恩 演出 他的 脸 这里 再次 患病的 发送 你 一 的 他的 耳朵
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
for a keepsake .
为了 一个 纪念品 .

“但如果费尔贝恩再次出现在这里，我会送你一只他的耳朵作为纪念品。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ] [feɪs] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" She was frightened by my face , I think , for she never answered a word ,
" 她 曾是 害怕 经过 我的 脸 , 我 思考 , 为了 她 绝不 回答 一个 单词 ,

“我想她是被我的脸吓到了，因为她一句话也没说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [haʊs] .
and the same evening she left my house .
和 这 相同的 晚上 她 左边 我的 房子 .

当晚她就离开了我家。

" - [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)]['dev(ə)lrɪ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" ' Well , I don't know now whether it was pure devilry on the part of this
" - 出色地 , 我 不 知道 现在 无论 它 曾是 纯的 魔鬼 在 这 部分 的 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“嗯，我现在还不知道这是否完全是这个女人的邪恶行径，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ][waɪf][baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
or whether she thought that she could turn me against my wife by encouraging
或者 无论 她 想法 那 她 可以 转动 我 反对 我的 妻子 经过 鼓励
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .
her to misbehave .
她 到 行为不端 .

或者她是否认为可以通过怂恿我妻子行为不端来挑拨我和妻子的关系。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [tuː] [striːts] [ɒf] [ænd; ənd] [let] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] ['seɪləz] .
Anyway , she took a house just two streets off and let lodgings to sailors .
反正 , 她 采取 一个 房子 只是 二 街道 离开 和 让 住宿 到 水手们 .

总之，她在离这里两条街远的地方租了一栋房子，出租给水手居住。

['ferˌbɛrn] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
Fairbairn used to stay there ,
费尔贝恩 用过的 到 停留 那里 ,

费尔贝恩以前常住那里。

[ænd; ənd]['meəri] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪm] .
and Mary would go round to have tea with her sister and him .
和 玛丽 会 去 圆形的 到 有 茶 和 她 姐姐 和 他 .

玛丽会去她姐姐和他家喝茶。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,
How often she went I don't know , but I followed her one day ,
如何 经常 她 去 我 不 知道 , 但 我 随后 她 一 天 ,

我不知道她多久去一次，但我有一天跟踪了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [brəʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['ferˌbɛrn] [gɒt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
and as I broke in at the door Fairbairn got away over the back garden wall ,
和 作为 我 打破 在 在 这 门 费尔贝恩 得到 离开 超过 这 后退 花园 墙 ,

当我破门而入时，费尔贝恩翻过后花园的围墙逃走了。

[laɪk] [ðə; ði] ['kaʊədli] [skʌŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
like the cowardly skunk that he was .
喜欢 这 胆小 臭鼬 那 他 曾是 .

就像他那只胆小的臭鼬一样。

[ai][swɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'gen] ,
I swore to my wife that I would kill her if I found her in his company again ,
我 发誓 到 我的 妻子 那 我 会 杀 她 如果 我 成立 她 在 他的 公司 再次 ,

我向妻子发誓，如果我再发现她和他在一起，我一定会杀了她。

[ænd; ənd][ai][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
and I led her back with me , sobbing and trembling ,
和 我 引领 她 后退 和 我 , 啜泣 和 发抖 ,

我领着她往回走，她一边抽泣一边颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
and as white as a piece of paper .
和 作为 白色的 作为 一个 片 的 纸 .

洁白如纸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['eni][lɒŋgə(r)] .
There was no trace of love between us any longer .
那里 曾是 不 痕迹 的 爱 之间 我们 任何 更长 .

我们之间已经没有任何爱的痕迹了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪəd] [ˌem 'iː] ,
I could see that she hated me and feared me ,
我 可以 看 那 她 憎恨 我 和 害怕 我 ,

我看得出来她既恨我又怕我。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][drəʊv][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] .
and when the thought of it drove me to drink , then she despised me as well .
和 什么时候 这 想法 的 它 驾驶 我 到 喝 , 然后 她 被鄙视的 我 作为 出色地 .

而当想到这件事就让我借酒消愁时，她也同样厌恶我。

" - [wel] , ['seərə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ,
" ' Well , Sarah found that she could not make a living in Liverpool , so she went back ,
" - 出色地 , 莎拉 成立 那 她 可以 不是 制作 一个 活的 在 利物浦 , 所以 她 去 后退 ,

“嗯，莎拉发现自己在利物浦无法谋生，所以她就回去了。”

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['krɔɪdən] ,
as I understand , to live with her sister in Croydon ,
作为 我 理解 , 到 居住 和 她 姐姐 在 克罗伊登 ,

据我了解，她要和她姐姐住在克罗伊登。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒɒgd] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)][æt; ət] [həʊm] .
and things jogged on much the same as ever at home .
和 事物 慢跑 在 很多 这 相同的 作为 曾经 在 家 .

家里的一切也和往常一样照常进行。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
And then came this week and all the misery and ruin .
和 然后 来了 这 星期 和 全部 这 苦难 和 废墟 .

然后，这周就来了，带来了所有的苦难和破坏。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" ' It was in this way .
" - 它 曾是 在 这 方式 .

事情就是这样。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,
We had gone on the May Day for a round voyage of seven days ,
我们 有 已消失 在 这 可能 天 为了 一个 圆形的 航程 的 七 天 ,

我们五一劳动节那天出发，开始了为期七天的往返航行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒgzhed] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪts] ,
but a hogshead got loose and started one of our plates ,
但 一个 猪头 得到 松动的 和 开始 一 的 我们的 盘子 ,

但是一桶酒脱轨了，砸到了我们的一块盘子上。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] .
so that we had to put back into port for twelve hours .
所以 那 我们 有 到 放 后退 进入 港口 为了 十二 小时 .

因此我们不得不返回港口停留十二个小时。

[ai] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
I left the ship and came home , thinking what a surprise it would be
我 左边 这 船 和 来了 家 , 思维 什么 一个 惊喜 它 会 是
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ,
for my wife ,
为了 我的 妻子 ,

我离开船回到家，心想这会给我的妻子一个惊喜。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [suːn] .
and hoping that maybe she would be glad to see me so soon .
和 希望 那 或许 她 会 是 高兴的 到 看 我 所以 很快 .

我希望她会很高兴这么快见到我。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz][ai] [tɜːnd] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [striːt] ,
The thought was in my head as I turned into my own street ,
这 想法 曾是 在 我的 头 作为 我 转向 进入 我的 自己的 街道 ,

当我拐进自家街道时，这个念头一直在我的脑海里盘旋。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][kæb] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
and at that moment a cab passed me , and there she was ,
和 在 那 片刻 一个 出租车 通过了 我 , 和 那里 她 曾是 ,

就在这时，一辆出租车从我身边驶过，她就坐在那里。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['ferˌbɛrn] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
sitting by the side of Fairbairn , the two chatting and laughing ,
坐着 经过 这 边 的 费尔贝恩 , 这 二 聊天 和 笑 ,

他坐在费尔贝恩身边，两人有说有笑。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] .

with never a thought for me as I stood watching them from the footpath .

和 绝不 一个 想法 为了 我 作为 我 站立 观看 他们 从 这 人行道 .

我站在人行道上看着他们，他们却从未想过我。

" - [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

" ' I tell you , and I give you my word for it ,

" - 我 告诉 你 , 和 我 给 你 我的 单词 为了 它 ,

"我告诉你，我向你保证，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,

that from that moment I was not my own master ,

那 从 那 片刻 我 曾是 不是 我的 自己的 掌握 ,

从那一刻起，我就不再是自己的主人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][dɪm] [driːm] [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and it is all like a dim dream when I look back on it .

和 它 是 全部 喜欢 一个 暗淡 梦 什么时候 我 看 后退 在 它 .

回首往事，一切都像一场模糊的梦。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ['feəli] [tɜːnd] [maɪ] [breɪn] .

I had been drinking hard of late , and the two things together fairly turned my brain .

我 有 到过 喝 难的 的 晚的 , 和 这 二 事物 一起 相当 转向 我的 脑 .

我最近酗酒很厉害，这两件事加在一起，让我的大脑彻底混乱了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [θrɒbɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːkərz] ['hæmə(r)] ,

There's something throbbing in my head now , like a docker's hammer ,

有 某物 悸动 在 我的 头 现在 , 喜欢 一个 Docker 的 锤 ,

现在我的脑袋里像是有什么东西在砰砰作响，就像码头工人的锤子在敲打一样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][naɪˌægrə] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

but that morning I seemed to have all Niagara whizzing and buzzing in my ears .

但 那 早晨 我 似乎 到 有 全部 尼亚加拉 呼啸 和 嗡嗡声 在 我的 耳朵 .

但那天早上，我感觉耳边仿佛响起了尼亚加拉大瀑布呼啸而过的声音。

" - [wel] , [ai] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd][ai][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæb] .

" ' Well , I took to my heels , and I ran after the cab .

" - 出色地 , 我 采取 到 我的 高跟鞋 , 和 我 跑 后 这 出租车 .

"于是，我拔腿就跑，追着出租车跑。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [əʊk] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I had a heavy oak stick in my hand ,

我 有 一个 重的 橡木 戳 在 我的 手 ,

我手里拿着一根沉重的橡木棍，

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [sɔː] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][ræn][ai][gɒt] ['kʌnɪŋ] ,

and I tell you I saw red from the first ; but as I ran I got cunning ,

和 我 告诉 你 我 锯 红色的 从 这 第一的 ; 但 作为 我 跑 我 得到 狡猾 ,

我告诉你，我从一开始就怒火中烧；但逃跑的过程中，我变得狡猾起来。

[tuː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

too , and hung back a little to see them without being seen .

也 , 和 悬挂 后退 一个 小的 到 看 他们 没有 存在 已见 .

我也退后了一点，以便不被他们发现地观察他们。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
They pulled up soon at the railway station .
他们 拉 向上 很快 在 这 铁路 车站 .

他们很快抵达了火车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] ,
There was a good crowd round the booking - office ,
那里 曾是 一个 好的 人群 圆形的 这 预订 - 办公室 ,

售票处周围聚集了不少人。

[səʊ][ai][gɒt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
so I got quite close to them without being seen .
所以 我 得到 相当 关闭 到 他们 没有 存在 已见 .

所以，我得以在不被发现的情况下接近他们。

[ðeɪ] [tʊk] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['braɪtn] .
They took tickets for New Brighton .
他们 采取 门票 为了 新的 布莱顿 .

他们买了去新布莱顿的票。

[səʊ][dɪd][ai] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ɪn] [θriː] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
So did I , but I got in three carriages behind them .
所以 做过 我 , 但 我 得到 在 三 马车 在后面 他们 .

我也是，但我坐的是他们后面的三节车厢。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
When we reached it they walked along the Parade ,
什么时候 我们 达到 它 他们 步行 沿着 这 游行 ,

我们到达时，他们沿着游行路线走去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and I was never more than a hundred yards from them .
和 我 曾是 绝不 更多的 比 一个 百 码 从 他们 .

我与他们之间的距离从未超过一百码。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['haɪə(r)][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ,
At last I saw them hire a boat and start for a row ,
在 最后的 我 锯 他们 聘请 一个 船 和 开始 为了 一个 排 ,

最后我看到他们租了一条船，开始划船。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] , [nəʊ] [daʊt] ,
for it was a very hot day , and they thought , no doubt ,
为了 它 曾是 一个 非常 热的 天 , 和 他们 想法 , 不 怀疑 ,

因为那天天气非常热，他们无疑认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kuːlə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
that it would be cooler on the water .
那 它 会 是 冷却器 在 这 水 .

水面上会更凉爽。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ][hændz] .
" ' It was just as if they had been given into my hands .
" - 它 曾是 只是 作为 如果 他们 有 到过 给定 进入 我的 双手 .

“就好像它们被交到了我手中一样。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪz] ,
There was a bit of a haze ,
那里 曾是 一个 少量 的 一个 阴霾 ,

当时有点雾蒙蒙的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
and you could not see more than a few hundred yards .
和 你 可以 不是 看 更多的 比 一个 很少 百 码 .

能见度不超过几百码。

[ai]['haɪəd][ə; eɪ][bəʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] ['pʊld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
I hired a boat for myself , and I pulled after them .
我 雇用 一个 船 为了 我 , 和 我 拉 后 他们 .

我租了一条船，然后跟在他们后面。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz][fɑːst]
I could see the blur of their craft , but they were going nearly as fast
我 可以 看 这 模糊 的 他们的 工艺 , 但 他们 是 去 几乎 作为 快速地
[æz; əz][ai] ,
as I ,
作为 我 ,

我能看到他们飞行器的模糊身影，但他们的速度几乎和我一样快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][ai] [kɔːt]
and they must have been a long mile from the shore before I caught
和 他们 必须 有 到过 一个 长的 英里 从 这 支撑 前 我 捕捉
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

我追上他们的时候，他们肯定已经离岸边很远了。

[ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
The haze was like a curtain all round us ,
这 阴霾 曾是 喜欢 一个 窗帘 全部 圆形的 我们 ,

薄雾就像一层帷幕，将我们笼罩其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there were we three in the middle of it .
和 那里 是 我们 三 在 这 中间 的 它 .

当时我们三个就身处其中。

[maɪ][gɒd] ,
My God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]
shall I ever forget their faces when they saw who was in the boat that was
将 我 曾经 忘记 他们的 面孔 什么时候 他们 锯 WHO 曾是 在 这 船 那 曾是
['kləʊzɪŋ][ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
closing in upon them ?
结束 在 之上 他们 ?

我能否忘记当他们看到那艘正向他们驶来的船上的人是谁时，他们的表情？

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] .
She screamed out .
她 尖叫 出去 .

她尖叫起来。

[hiː; hi][swɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd] [dʒæb] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] ,
He swore like a madman and jabbed at me with an oar ,
他 发誓 喜欢 一个 狂人 和 刺伤 在 我 和 一个 桨 ,

他像疯子一样咒骂，还用桨戳我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [deθ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
for he must have seen death in my eyes .
为了 他 必须 有 已见 死亡 在 我的 眼睛 .

因为他一定从我的眼中看到了死亡。

[ai][gɒt][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt][wʌn][ɪn] [wɪð] [maɪ] [stɪk] [ðæt] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][æn; ən] [eg] .
I got past it and got one in with my stick that crushed his head like an egg .
我 得到 过去的 它 和 得到 一 在 和 我的 戳 那 碎 他的 头 喜欢 一个 蛋 .

我挺过来了，用棍子打中了他，把他的头打得像鸡蛋一样碎了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['mædnəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θruː]
I would have spared her , perhaps , for all my madness , but she threw
我 会 有 幸存 她 , 也许 , 为了 全部 我的 疯狂 , 但 她 扔
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,
her arms round him ,
她 武器 圆形的 他 ,

或许我会饶恕她，即便我犯下了种种疯狂之举，但她却一把抱住了他。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " ['ælɪk] .
crying out to him , and calling him " Alec .
哭泣 出去 到 他 , 和 呼叫 他 " 亚历克 .

向他喊叫，并称他为“亚历克”。

" [ai] [strʌk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" I struck again , and she lay stretched beside him .
" 我 击 再次 , 和 她 躺 拉伸 旁 他 .

我又一次出手，她就躺在他身边。

[ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ðen] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [blʌd] .
I was like a wild beast then that had tasted blood .
我 曾是 喜欢 一个 荒野 兽 然后 那 有 尝过 血 .

那时的我就像一头尝到血腥味的野兽。

[ɪf] ['seərə] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
If Sarah had been there , by the Lord , she should have joined them .
如果 莎拉 有 到过 那里 , 经过 这 主 , 她 应该 有 加入 他们 .

如果莎拉当时在那里，我向上帝发誓，她一定会加入他们的。

[ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] - - [wel] , [ðeə(r)] !
I pulled out my knife , and - - well , there !
我 拉 出去 我的 刀 , 和 - - 出色地 , 那里 !

我拔出刀，然后——就这么定了！

[aɪv] [sed] [ɪ'nʌf] .
I've said enough .
我已经 说 足够的 .

我已经说得够多了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] ['seərə] [wʊd] [fiːl] [wen]
It gave me a kind of savage joy when I thought how Sarah would feel when
它 给予 我 一个 种类 的 野蛮的 喜悦 什么时候 我 想法 如何 莎拉 会 感觉 什么时候
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [saɪnz] [æz; əz] [ðiːz] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['medlɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .
she had such signs as these of what her meddling had brought about .
她 有 这样的 标志 作为 这些 的 什么 她 干预 有 带来 关于 .

想到莎拉看到这些迹象表明她的干预导致了这样的后果，我心中涌起一股强烈的快感。

[ðen] [ai] [taɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [stəʊv] [ə; eɪ] [plæŋk] ,
Then I tied the bodies into the boat , stove a plank ,
然后 我 系 这 身体 进入 这 船 , 火炉 一个 板 ,

然后我把尸体绑在船上，烧了一块木板，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] .
and stood by until they had sunk .
和 站立 经过 直到 他们 有 沉没 .

他们袖手旁观，直到它们沉没。

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['berɪŋ] [ɪn]
I knew very well that the owner would think that they had lost their bearings in
我 知道 非常 出色地 那 这 所有者 会 思考 那 他们 有 丢失的 他们的 轴承 在
[ðə; ði] [heɪz] ,
the haze ,
这 阴霾 ,

我很清楚，店主会认为他们在雾中迷失了方向。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒf] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
and had drifted off out to sea .
和 有 漂移 离开 出去 到 海 .

然后就漂向了大海。

[ai] [kliːnd] [maɪ'self][ʌp] , [gɒt] [bæk] [tuː; tə][lænd] ,
I cleaned myself up , got back to land ,
我 已清洗 我 向上 , 得到 后退 到 土地 ,

我收拾干净后，回到了陆地上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .
and joined my ship without a soul having a suspicion of what had passed .
和 加入 我的 船 没有 一个 灵魂 拥有 一个 怀疑 的 什么 有 通过了 .

他们登上我的船时，没有一个人怀疑之前发生过什么。

[ðæt] [naɪt] [ai] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] ['kʊʃɪŋ] ,
That night I made up the packet for Sarah Cushing ,
那 夜晚 我 制成 向上 这 包 为了 莎拉 库欣 ,

那天晚上我为莎拉·库欣准备好了资料包。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌbel'fɑːst] .
and next day I sent it from Belfast .
和 下一个 天 我 发送 它 从 贝尔法斯特 .

第二天我就从贝尔法斯特寄了出去。

" - [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" ' There you have the whole truth of it .
" - 那里 你 有 这 所有的 真相 的 它 .

“这就是全部真相。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You can hang me , or do what you like with me ,
你 能 悬挂 我 , 或者 做 什么 你 喜欢 和 我 ,

你可以把我吊死，或者对我做任何你想做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] .
but you cannot punish me as I have been punished already .
但 你 不能 惩治 我 作为 我 有 到过 受到惩罚 已经 .

但你不能再惩罚我了，因为我已经受过惩罚了。

[ai] ['kænɒt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][ai] [siː] [ðəʊz] [tuː] ['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] - - ['steərɪŋ] [æt; ət]
I cannot shut my eyes but I see those two faces staring at me - - staring at
我 不能 关闭 我的 眼睛 但 我 看 那些 二 面孔 凝视 在 我 - - 凝视 在
[ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [wen] [maɪ][bəʊt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
me as they stared when my boat broke through the haze .
我 作为 他们 凝视 什么时候 我的 船 打破 通过 这 阴霾 .

我无法闭上眼睛，但我仿佛看到那两张脸正盯着我——就像我的船冲破薄雾时他们盯着我一样。

[ai] [kɪld] [ðem; ðəm] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [sləʊ] ;
I killed them quick , but they are killing me slow ;
我 被杀 他们 快的 , 但 他们 是 杀 我 慢的 ;

我迅速杀死了他们，但他们却慢慢地杀死了我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪðə(r)][mæd][ɔː(r)] [ded] [bɪ'fɔː(r)]
and if I have another night of it I shall be either mad or dead before
和 如果 我 有 其他 夜晚 的 它 我 将 是 任何一个 疯狂的 或者 死的 前
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果我再这样熬过一个晚上，到天亮之前我不是疯了就是死了。

[juː; jʊ][woʊnt][pʊt][ˌem 'iː][ə'ləʊn]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] , [sɜː(r)] ?
You won't put me alone into a cell , sir ?
你 惯于 放 我 独自的 进入 一个 细胞 , 先生 ?

先生，您不会把我单独关进牢房吧?

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [doʊnt] ,
For pity's sake don't ,
为了 可惜 清酒 不 ,

看在上帝的份上，别这样。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['ægəni][æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [naʊ] . -
and may you be treated in your day of agony as you treat me now . '
和 可能 你 是 治疗 在 你的 天 的 痛苦 作为 你 对待 我 现在 . -

愿你在遭受苦难之时，也能像你现在对待我一样，得到同样的对待。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɒts(ə)n] ? " [sed] [həʊmz] ['sɒləmli] [æz; əz][hiː; hi][leɪd]
" What is the meaning of it , Watson ? " said Holmes solemnly as he laid
" 什么 是 这 意义 的 它 , 沃森 ? " 说 福尔摩斯 庄严地 作为 他 铺设
[daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
down the paper .
向下 这 纸 .

“华生，这是什么意思？”福尔摩斯放下纸条，严肃地问道。

" [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [sɜːvd] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ænd; ənd][fɪə(r)]
" What object is served by this circle of misery and violence and fear
" 什么 目的 是 服务 经过 这 圆圈 的 苦难 和 暴力 和 害怕
?
?
?

“这种苦难、暴力和恐惧的循环究竟能达到什么目的？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [end] , [ɔː(r)] [els] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [tʃɑːns] , [wɪtʃ]
It must tend to some end , or else our universe is ruled by chance , which
它 必须 趋向 到 一些 结尾 , 或者 别的 我们的 宇宙 是 裁决 经过 机会 , 哪个
[ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
is unthinkable .
是 不可思议 .

事物必然趋向于某个终点，否则我们的宇宙就由偶然性支配，这是不可想象的。

[bʌt; bət] [wɒt] [end] ?
But what end ?
但 什么 结尾 ?

但最终结果如何?

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['stændɪŋ] [pə'reniəl] ['prɒbləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)]
There is the great standing perennial problem to which human reason is as far
那里 是 这 伟大的 常设 多年生 问题 到 哪个 人类 原因 是 作为 远的
[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz]['evə(r)] . "
from an answer as ever . "
从 一个 回答 作为 曾经 . "

这是一个长期存在的重大问题，而人类理性对此仍然束手无策。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神